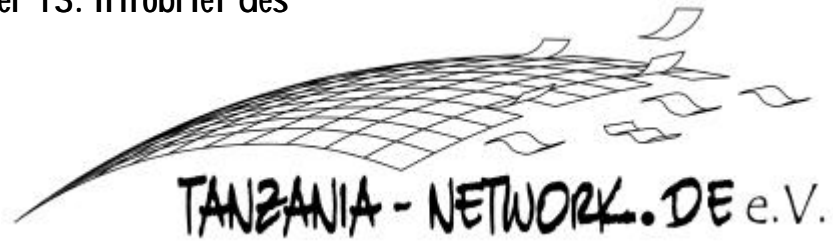


der 13. infobrief des



HABARI

Partnerschaft und Geld

März 1/02

Liebe Leserinnen und Leser,

das Thema „Geld“ ist ja im HABARI wirklich nichts Neues: In jedem Heft wurde die Entschuldungsfrage unter den verschiedensten Aspekten immer wieder aufgeworfen. Auch in diesem Heft mit dem Schwerpunkt „Geld und Partnerschaft“ wird die Entschuldungsdebatte weiter dokumentiert: Auf dem Internationalen Schuldentribunal im Rahmen des World Social Forum II in Porto Alegre, Brasilien, und in dem dort verabschiedeten „Verdict“ (Schuldspruch) verlangen die „Richter“ u.a. vehement, dass die Auslandsschulden als nicht-existent erklärt werden; sie seien „widerwärtig, beschämend, illegal, wucherisch, ungerecht, betrügerisch und unrechtmäßig, führten zum Verlust der nationalen Souveränität und der Lebensqualität für die Mehrheit der Menschen im Süden“.

In der Rede des Staatspräsidenten von Tanzania, Benjamin William Mkapa, auf einer internationalen ökumenischen Konferenz des Weltkirchenrates am 7. Oktober 2001 in Moshi geht es um Armut und Reichtum, um den Nord-Süd-Konflikt, um die Globalisierungsprozesse, um den „clash of civilisation“... Bewältigungschancen werden von Mkapa vor allem in der verstärkten Zusammenarbeit zwischen den Kulturen, Ethnien und Religionen gesehen. Die Beiträge in diesem HABARI machen deutlich, in welch vielfältigen unterschiedlichen Zusammenhängen – lokal, regional, national, weltwirtschaftlich, partnerschaftlich, staatlich, nicht-staatlich – Geld und der Umgang mit Geld zur großen Herausforderung werden: Ohne Geld geht es nicht, nur mit Geld geht es auch nicht. Das gilt für die „großen Kämpfe“ um Entschuldung, aber auch für die unzähligen „kleinen Kämpfe“ der Spar- und Kleinkredit-Programme für die Armen in all ihren unterschiedlichen Ausprägungen.

Das gilt aber auch für den vom TANZANIA-NETWORK.DE e.V. geplanten nächsten

**Studientag zum „Zusammenleben von Christen und Muslimen in Tanzania“
am Samstag, den 20. April 2002 in Kassel,**

auf dem wir unsere Mitglieder, aber auch alle Interessierten gerne willkommen heißen. Eine Einladung zum Studientag und zur Mitgliederversammlung am darauffolgenden Sonntag finden Sie am Ende dieses Heftes.

Der Studientag wird Gelegenheit bieten, die Perspektive der Zusammenarbeit unterschiedlicher Religionen, Kulturen und Ethnien anhand der Erfahrungen im christlich-muslimischen Zusammenleben in Tanzania zu beleuchten.

Elisabeth Hiss
Aachen

○ AKTUELLES

The Challenges to Governments in Overcoming Violence:	
An African Contribution – <i>Benjamin William Mkapa</i>	2
The South cries for "fair" trade, the North wants "free" trade – <i>Dr. Fidon Mwombeki</i>	6
Der (Minimal-) Konsens von Monterrey – <i>Jens Martens und Peter Eisenblätter</i>	8
The World Social Forum II VERDICT – <i>Dr. Rogate R. Mshana</i>	11
Zur Durchführbarkeit einer Devisentransaktionssteuer – <i>BMZ Berlin</i>	16
Theater abgebrannt! – <i>Rudolf Blauth</i>	19

○ THEMA: PARTNERSCHAFT UND GELD

Partnership (And) Money – <i>Dr. Stephen I. Munga</i>	20
Freundschaft und Geschäft nicht verwechseln – <i>Johann-Hinrich Witzel</i>	21
Partnership and Money: A learning process – <i>Dr. Fredrick Shoo</i>	23
Mikrofinanz und Armutsbekämpfung – <i>Arne Klau</i>	26
Teilen mit Gewinn - Das Geld der Armen – <i>Heiner Grysar</i>	30
Von einseitigen Bedingungen zu gegenseitiger Rechenschaft – <i>Michael Hanfstängl</i>	34
REPORT – <i>Regional Expert Group Meeting on Financing for Development Nairobi</i>	36
Heilmittel für Kirchenfinanzen – <i>Angelika Veddeker</i>	39
Geld in der Partnerschaftsarbeit – <i>Heribert Süttmann</i>	42

○ PARTNERSCHAFTEN UND PROJEKTE

Die Deutsch-Tansanische Tendaguru-Expedition 2000 – <i>Dr. Robert Bussert</i>	44
Workcamps – eine andere Art der kulturellen Begegnung – <i>Christiane Sevegnani</i>	45
Eine Reise zur tansanischen Partnerschule – <i>Johann Krauß</i>	47

○ **MEDIEN: HINWEISE UND BESPRECHUNGEN** 49

○ **TERMINE** 54

**EINLADUNG ZUM STUDIENTAG UND ZUR MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM
20. + 21. APRIL 2002 IN KASSEL
„DAS ZUSAMMENLEBEN VON CHRISTEN UND MUSLIMEN
IN TANZANIA“**

***THE CHALLENGES TO GOVERNMENTS
IN OVERCOMING VIOLENCE:
AN AFRICAN CONTRIBUTION***
SPEECH BY THE PRESIDENT OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA
BENJAMIN WILLIAM MKAPA

At the international ecumenical meeting of the World Council of Churches, Uhuru Lutheran Hostel, Moshi, 7th October, 2001; von der Redaktion leicht gekürzt

Madam Moderator,
Bishop Dr. Samson Mushemba,
Participants, Ladies and Gentlemen,

When someone from the laity like me has to speak in front of so many men and women of the cloth, naturally he gets a little worried how his oratory will be judged. I am not an exception; but I was encouraged, if not fortified, by a joke I recently read.

After the church service, a little boy told the pastor: "When I grow up, I'm going to give you some money." "Well, thank you," the pastor replied, "but why?" "Because my daddy says you're one of the poorest preachers we've ever had."

I do not intend to break that preacher's record!

...

THE WEALTH GAP

Madam Moderator,
I began with the terrorist violence of 11 September because it is so topical, so current. But violence has many faces, and too many manifestations; it goes far back in history and might be with us for eternity. But there are types of violence we can contain if there is sufficient political will. And that is a big "if".

...

On his part, the World Bank President, James Wolfensohn, in a recent interview with Reuters said, "*I believe that addressing*

the question of poverty is addressing the question of peace." I could not agree more.

The truth of the matter is that an ever increasing gap in wealth and quality of life between the rich and the poor, within and between nations, carries with it a potent seed for social destabilisation, conflict and violence, even international violence. And, of course, destabilisation, conflict and violence all contribute to exacerbate poverty as investments dry up, production grinds to a halt, and trade withers away. So clearly, poverty is both a cause and a consequence of violence. The increasing gap between the rich and poor inevitably precipitates a level of desperation that provides fertile ground for desperate actions and reactions. In economics as in politics, the loss of all hope for a better future is a major factor in driving people, especially young people, to crime and violence - the violence of armed robbery, of prostitution, of child abuse and of drug trafficking. So, for me, as a leader of a poor country, one of my biggest challenges in overcoming violence is to overcome poverty, and to reduce the wealth gap within Tanzania, and between Tanzania and other countries.

Internally, the challenge translates into promulgating policies, creating institutions and processes, and building the social and economic infrastructure that collectively facilitate pro-poor and broad-based growth. It also involves creating a level-playing field

in pursuit of a better life for all the people, regardless of race, gender, tribe, religious or political affiliation. It is a truism, for instance, that quality education is the key to a better life. In the early 1980s Tanzania almost attained universal primary education, but then we slipped back during the years of structural adjustment programmes. Today, we have embarked on an Education Sector Development Programme, within which, with the support of donor countries and institutions, we are implementing, among other things, the Primary Education Development Plan, 2002-2006. The aim is to ensure that as soon as possible we should set each Tanzanian child through education, on the road to a better life.

Other aspects related to the quality of life also receive as much attention as resources and capacities permit. And in education, as it is in health, water, and infrastructure, my government is ever grateful for the co-operation and support of all religious organisations, and member churches of the World Council of Churches. I am also grateful to their counterpart churches in rich industrialised countries for supporting our local churches in these critical areas in the war on poverty, and hence the war on violence.

Madam Moderator,

While on the subject of economic desperation as a driver for violence, let me mention the importance of, and hence the challenge of Africa to retain, our social frameworks for a community approach to problem solving. I say so because in this age of instant communication in a global village, the threat is very real that African culture is slowly giving way to a global culture fashioned along American and European culture. There are also people in Africa who think to be "modern" is to be "westernised" in all aspects, and to distance oneself from anything African. That is wrong, and

churches should help our people to understand this.

The extended family in Africa is under severe strain. But it is a very good mechanism and safety net for those that would have become so desperate as to seek martyrdom or violence. No problem is too big to be resolved collectively, in a community. The violent desperation that is so easy to develop in solitude, had no place in an average African community.

But coming back to the question of poverty, there is an important role for rich industrialised countries, which also needs to be addressed. Now that the link between poverty and violence has been established, the challenge facing governments such as mine is to constantly remind rich industrialised countries to complement and support our own policies, initiatives and programmes to fight poverty, and poverty related violence. I commend the World Council of Churches for standing with us in demanding debt relief and a fairer deal for poor countries in a globalising world. This includes the duty of rich countries to help developing and least developed ones build the domestic capacity to improve lives and benefit from a de-regularised global trade regime. More rich industrialised countries are paying more attention to our specific problems. The challenge now, which we must jointly undertake, is to ensure the rich countries put their money where their mouths are, and to remind them of the adage: A decent provision for the poor is the true test of civilisation.

Five months ago, the Third United Nations Conference on the Least Developed Countries (UNLDC III) was convened in Brussels. I was there. Perhaps some of you were there. The Brussels Declaration that came out of the conference concedes, in black and white, as follows: "*We recognise) that the goals set out at the Second*

United Nations Conference on the Least Developed Countries (in Paris, 1990) have not been reached and that LDCs as a whole remain marginalised in the world economy and continue to suffer from extreme poverty, (that) LDC progress has been undermined by lack of sufficient human, productive and institutional capacity, indebtedness, low level of domestic and foreign investment, declining trends in ODA flows, severe structural handicaps, falling or volatile commodity prices, HIV/AIDS and for some of them violent conflicts or post-conflict situations,...” The conference then went on to make similar commitments as those made in Paris ten years earlier. The challenge, indeed the pressing question, is whether there is any chance for better performance this time round. Recent trends make me extremely cautious.

...

We read in the Bible, Isaiah 39:4, that after guests had visited the newly healed King Hezekiah of Judah, God sent Isaiah, the prophet, to ask the King, “What did these people see in your house?” Today, the powerful and blessed Christian nations of the world must accept a similar question. What do others see in their houses? Is it reflective of Christian values and virtues, or is it a mockery of the message of Jesus Christ on earth?

No one has any doubt that Christian nations and peoples benefited – directly or indirectly – from slavery and colonialism. I am glad the World Council of Churches, in its statement at the World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance in Durban in early September admitted as much. Yet the conference almost collapsed because, among other things, Christian nations that today champion the cause of human rights could not come to terms with their history, and apologise explicitly for that serious crime

against humanity, and admit an appropriate level of guilt or remorse. I would have thought that coming to terms with a history of slavery, colonisation, and racism, rather than engaging in pretences of collective amnesia, would be a very good starting point for spreading the Christian faith and the gospel of human rights!

...

GOVERNANCE ISSUES

Madam Moderator,

I now want to go back to Prime Minister Tony Blair’s speech, where he spoke of a new partnership between the developing and least developed countries in Africa and the developed world as a whole. He sees the new partnership in the following terms: “*On our side: provide more aid, untied to trade; write off debt; help with good governance and infrastructure; training to the soldiers, with UN blessing, in conflict resolution; encouraging investment; and access to our markets so that we practise the free trade we are so fond of preaching. But it’s a deal: on the African side: true democracy, no more excuses for dictatorship, abuse of human rights; no tolerance of bad governance, from the endemic corruption of some states, to the activities of Mr. Mugabe’s henchmen in Zimbabwe. Proper commercial, legal and financial systems.*” I have quoted this part of his speech extensively because it correctly reflects the discussion that a few of us, the Presidents of Tanzania, Botswana, Nigeria, Senegal, Mozambique and Ghana, had with Prime Minister Blair at Chequers, London, on 18 September, 2001. It is true Africa’s leaders must take up the challenge to put in place sustainable institutions, policies, strategies and processes for good governance. Their absence can hold back development, and worse, can create a fertile environment for violence. And this can be violence on the part of the citizens,

but it can also be violence on the part of the government. For, violence is always the last refuge of an incompetent government. Such a government would be well advised to heed the words of the ancient Roman philosopher and statesman, Seneca the Younger, when he said: *“To be feared is to fear; no one has been able to strike terror into others and at the same time enjoy peace of mind himself.”*

One of the most important challenges in Africa is to promote and entrench participatory constitutional governance. Governments must be in power, and be removed from power, at, and only at, the express wish of the citizens, given through regular free and fair elections, under universal adult suffrage. In a multi-party political context, this also implies all parties agreeing to be bound by the constitution, by the laws and by the rules under which such elections are held. There should be no resort to violence or other breaches of the law. If one is unhappy with existing laws, one does not ignore them unilaterally, for then those who swore to defend the constitution, and those charged with the enforcement of the law will rightly act swiftly; instead, resort should be to laws and the courts through established channels and procedures. No constitution on its part should ever be so rigid as not to be amenable to change or improvement. Increasingly, even young democracies like ours must seek to develop constitutions that do not give room for arbitrariness, and which create a good environment for inclusiveness. Bad constitutions are a recipe for violence, even civil war, especially where no possibility to improve them exists. It is noteworthy that finally in Africa, we have resolved to eschew any leader who will come to power through unconstitutional means, military coups in particular. And, where independent statehood had to come about through armed

struggle, in addition to good constitutions, one also needs new frameworks and processes to prevent the recurrence of violence. Such instances require processes of reconciliation, and to create the spirit of oneness and a sense of nationhood. Two good examples of such success are South Africa and Mozambique. We hope something similar can emerge in post-conflict situations such as Rwanda and, in future, Burundi, DRC, Angola, and Sierra Leone.

In 1964, African leaders agreed to respect colonial borders, ridiculous sometimes as they were, for the sake of peace. Yet we have had open and latent conflicts on account of border disputes, the recent and most violent being the Ethiopia-Eritrea war. In the 1980s, a war occurred between Chad and Libya over the disputed “Aozou strip.” These are legacies of colonialism, and the way to minimise them is to increase the pace of regional co-operation and integration, both economic as well as political. This is another challenge in overcoming violence. For the more we trade, and the more our economies integrate and depend on one another, the less likely that any one of us may risk so much by fighting with a neighbour. This also helps to make borders less contentious, and reduces their role as symbols or expressions of sovereignty and hotbeds of violence.

...

“THE CLASH OF CIVILISATIONS”

Madam Moderator,

It is amazing how much conflict and violence in our world is influenced by notions of superiority, by haughtiness, egotism and bigotry. I believe if you were today to ask a white South African, he or she would wonder what it really was that drove them to engage in, and provoke so much violence, for the sake of apartheid. Violence has no colour, it has no race, it has no religion, and

no tribe either. It is misguided concepts of the superiority of one religion over another that is at the heart of so much pain, suffering and violence in the world. Responsibility for violence must be directed to the perpetrator, not to his religion, not to his tribe and not to his race. It is for this reason that many people, quite correctly, denounced any effort to link the events of 11 September to Islam. We have a large Muslim population in Tanzania and I know that their faith does not condone that kind of violence. To blame all Muslims for the crime of a few Muslims would be no different from blaming all Christians for the holocaust.

One of the major challenges of governments is to promote greater understanding between people of different faiths, and different social and cultural backgrounds. There is too much ignorance about other people, and other faiths, and little willingness to learn. We need inter-faith dialogue; then we will realise that there is more that is common to all religions and sects than there are differences. Muslims, Jews and Christians are children of Abraham, and believe me not everyone knows or believes that. I am reminded here of the message to one of the panels of the Durban Racism Conference of His Highness Prince El Hassan Bin Talal of

the Hashemite Kingdom of Jordan in which he suggested that the Conference's objectives included:

"...discerning in our diversity the potential for mutual enrichment, and realising that it is the interchange between great traditions of human spirituality that offers the best prospect for the persistence of the human spirit itself." He added, *"The Holy Qur'an says: 'We have made you nations and tribes that you may know one another, not that you may despise one another'"*. A contributing factor to reducing tribalism in Tanzania is Kiswahili, the lingua franca, which enables dialogue and uninhibited discourse between people of different tribes. We must, therefore, conquer our prejudices and be open-minded as we seek to understand those we find different from us. Only then can we sustainably avoid any "clash of civilisations." For, as the Prince said, *"The fight against intolerance can only be intensified if the diversity of humankind in all its aspects including spiritual, is appreciated. It is at the spiritual level that we often find the common ground."*

...

Shalom! Asalaam Aleikum! God be with you! I thank you for your kind attention.

WHILE THE SOUTH CRIES FOR "FAIR" TRADE, THE NORTH WANTS "FREE" TRADE

Dr. Fidon Mwombeki (General Secretary ELCT North Western Diocese, Bukoba)

As many people may know, the United Nations is holding the High-level United Nations Conference on Financing for Development in Monterrey, Mexico - March 18-22. I have been privileged to be part of the preparatory process, attending three

Preparatory Committees over 2001 and January 2002. I was part of the Ecumenical Team, as representative of the World Council of Churches. However, I am from Tanzania, from the impoverished South,

from a faith community. I would like to share some reflections.

The conference preparations was mandated by the General Assembly, with the goal of looking into ways to harness the great resources around the world to wipe out poverty everywhere by enabling sustainable development. It was meant to be a collaborative process, with all stakeholders taking part-governments, private sector, civil society, multilateral financial institutions, etc. The hopes were very high, that finally, with determination we can together enable development for all. I wish the high hopes were realized. It was simply a matter of time they were to be shattered.

The conference proceedings have been under six headings:

- Mobilizing Domestic Financial Resources
- Mobilizing Foreign Direct Investment and Other Private Inflows
- International Trade
- Official Development Assistance
- Debt Relief
- International Monetary, Financial and Trading Systems

As it turned out, the politics took precedence over the great intentions. We in the faith communities, in broader civil society organizations, and from the poor feel very frustrated. At the end of the day, the neo-liberal theories have prevailed, championed by the bullish USA and their allies. We also noted that, good intentions aside, even well-wishing EU countries, when the issue could cost them votes back home, (especially disastrous, unfair, unbelievable agricultural subsidies) they fought tooth and nail to maintain the status quo. The arm twisting of USA was very evident in the manner they reduced the conference from international collaboration to simply: good macro-eco-

nomie policies, good governance and peace of every single country. Fortunately, other Northern blocks and countries did not buy wholesale into the fallacy.

The South, impoverished and weak, tried to rally all the time around "Group of 77 and China" as the 133-member block. But since they are poor, who cares what they say?

They kept screaming under the humiliating weight of the rich North. After all, many members of G77 depend on the goodwill donations of the North to run their own countries. What chance do they have?

We in the civil society were very thankful for the opportunity to be part of the process. We managed to keep touchy issues at the table. We had several caucuses, issue based or regional. In the caucuses on: trade, debt, domestic, resources, women, labor, Official Development Assistance, systemic issues - made interventions in the plenary, as well as held several side-events for lobby. Our biggest success was to keep the issues at the table. We were happy to see issues like Currency Transaction Tax, debt cancellation get into the discussion. However, we were finally disappointed because the vocabulary we believe to be significant was dropped in the last version. For example, we want the foundation to be "justice" but it is not favored by those benefiting from the prevailing injustice and they tend to have the power.

While the South cries for "fair" trade, the North wants "free" trade, which is grotesquely unfair. We presented even case-studies of how what is called "open", "free" trade is only open and free for the products of the rich, which keep their markets shut. We were therefore not surprised to hear USA imposing tariffs of steel imports this month. It is just a manifestation of what we knew all along, the fallacy of "free" trade. To whom is it free?

On the issue of debt, the South continues to lament the fact that the North thinks HIPC has not been raised. Most countries are still trying to fulfill disastrous conditionalities. Our last preparatory committee took place during the time of Argentinean crisis. The committee shied away from facing the ugly reality of failed IMF prescriptions. It was safer to see the context only of September 11 attacks. I only wish the thousands dying

of AIDS every day were given the same recognition.

As the conference goes on in Monterrey, everybody knows that it is far less than what was actually expected.

Dr. Fidon Mwombeki, GS ELCT North
Western Diocese elct-nwd@twiga.com
Tel 00255-28-22-21313
P.O. Box 98, Bukoba

DER (MINIMAL-) KONSENS VON MONTERREY

EIN KURZBERICHT ÜBER DIE LETZTE VORBEREITUNGSTAGUNG (PREPCOM 4) ZUR UN-KONFERENZ ÜBER ENTWICKLUNGSFINANZIERUNG (NEW YORK, 14.-27.1.2002)

Jens Martens (WEED) und Peter Eisenblätter (terre des hommes)

In einem ungeahnten Gewaltakt haben die Regierungen bei der letzten Vorbereitungstagung zur UN-Konferenz über Entwicklungsfinanzierung (Financing for Development - FfD) Ende Januar in New York ein Kompromisspapier ausgehandelt, dass bei der eigentlichen Konferenz vom 18. bis 22. März in Mexiko als "Monterrey Consensus" verabschiedet werden soll. Der Text sollte eine "globale Antwort" auf die entwicklungspolitischen Herausforderungen der Globalisierung geben und gewissermaßen den Washington Consensus ablösen, der über mehr als eine Dekade die neoliberale Politik von IWF und Weltbank bestimmt hat. Herausgekommen ist jedoch nicht mehr als ein Minimalkonsens, der in weiten Teilen die politischen Positionen der Bush-Administration reflektiert. Der Text konstatiert zwar ein dramatisches Defizit an Ressourcen, um die international vereinbarten Entwicklungsziele zu erreichen, und plädiert für eine verstärkte multilaterale Zusammenarbeit. Konkrete Antworten bleibt er allerdings schuldig.

Größer könnte der Kontrast nicht sein: Während Regierungsbeamte aus aller Welt vom 14. bis 27. Januar 2002 in den unterirdischen Konferenzräumen der UNO darüber feilschten, aus welchen Töpfen und zu welchen Bedingungen Entwicklung künftig finanziert werden sollte, um am Ende mit nicht viel mehr als der erneuten unverbindlichen Bestätigung des 0,7-Prozent-Zieles für die öffentliche Entwicklungshilfe zu enden, machte das reichste Ehepaar der Welt Nägel mit Köpfen: Bill und Melinda Gates kündigten in einer Titelstory der New

Yorker Zeitschrift Newsweek am 4. Februar 2002 an, künftig mit einem Stiftungsvolumen von 24 Mrd. US-Dollar Gesundheitsprojekte zu finanzieren, die vor allem Kindern in den ärmsten Entwicklungsländern zu Gute kommen sollen. Ganz nebenbei sponserte Bill Gates auf dem Weltwirtschaftsforum, das in diesem Jahr im New Yorker Walldorf Astoria stattfand, eine Veranstaltung zur UN-Konferenz über Entwicklungsfinanzierung.

Die Regierungen beschränkten sich dagegen in ihrem Entwurf für den Monterrey Con-

sensus weitgehend auf Appelle an die Eigenverantwortung der Entwicklungsländer, die Betonung von Handel und Privatinvestitionen für die wirtschaftliche Entwicklung und das Versprechen, künftig international besser zusammenzuarbeiten.

Schnell einig wurde man sich über die **zentrale Rolle heimischer Ressourcen** für die Entwicklung. Der Text betont die Bedeutung einer guten Regierungsführung ("good governance"), von Demokratie und Menschenrechten, eines effizienten Steuersystems und eines funktionsfähigen heimischen Finanzsektors. Der Forderung der USA nach Verankerung ihrer drei Grundprinzipien "Frieden, Freiheit und Kapitalismus" im Abschlusstext wurde weitgehend Rechnung getragen. Lediglich der Begriff "Kapitalismus" wurde durch "markt-orientierte Politiken" ersetzt.

Auch über die verstärkte **Förderung ausländischer Direktinvestitionen** bestand zwischen Industrie- und Entwicklungsländern Einvernehmen. Forderungen aus der Wirtschaft, vor allem das Investitionsklima in den Entwicklungsländern zu verbessern, damit Unternehmen "effizient und profitabel" operieren könnten, finden sich im Text wieder. Versuche der EU, darüber hinaus ihre Interpretation der Ergebnisse der WTO-Ministertagung von Doha im Bereich Handel und Investitionen in den Text aufzunehmen, schlugen dagegen fehl. Auf die von der EU geforderten Verhandlungen innerhalb der WTO über ein Multilaterales Investitionsabkommen ("multilateral framework on FDI") geht der Text nicht mehr ein. Gestrichen wurden auf Druck der G-77 auch Hinweise auf die OECD-Guidelines für Multinationale Unternehmen und den Global Compact. Die Unternehmen werden lediglich gedrängt, neben wirtschaftlichen und finanziellen auch ökologische, soziale, geschlechtsspezifische und entwicklungsbezogene Folgen ihrer Aktivitäten "zu berücksichtigen".

Die von NGOs geforderte weitergehende Verankerung von Pflichten und Standards für ausländische Investoren wurde von nahezu allen Regierungen abgelehnt.

Unerwartet heftig verhandelt wurde über die Passagen zum Thema **Handel**, nachdem die EU auch hier Positionen einbrachte, die nach Ansicht der G-77 über die Beschlüsse von Doha hinausgingen. Letztlich blieb es bei der Aufforderung an die Staaten, die Ergebnisse von Doha umzusetzen.

Bis zuletzt umstritten waren die Beschlüsse zur **öffentlichen Entwicklungszusammenarbeit (ODA)**. Am Ende fielen zahlreiche Vorschläge dem selbstauferlegten Konsenszwang und dem Druck der USA zum Opfer. Dies betraf auch die Verpflichtung zur umgehenden Verdoppelung der ODA um 50 Mrd. US-Dollar, um die internationalen Entwicklungsziele zu erreichen, wie sie in der Millenniumsdeklaration der Staats- und Regierungschefs im Jahr 2000 definiert wurden. Statt sich, wie ursprünglich diskutiert, auf einen verbindlichen Stufenplan zur Erhöhung der ODA zu einigen, enthält das Konsenspapier lediglich den Hinweis, einen "Zeitrahmen zu prüfen". Ersatzlos gestrichen wurden alle Passagen über die Finanzierung Globaler Öffentlicher Güter - trotz aktiver Unterstützung dieses Themas u.a. durch die französische und schwedische Regierung. Tot ist dieses Thema damit noch lange nicht; im Vorfeld des Johannesburgener Weltgipfels für Nachhaltige Entwicklung (WSSD) wird die Auseinandersetzung darüber sicherlich an Dynamik gewinnen. Neue Finanzierungsinstrumente, allen voran die Devisenumsatzsteuer ("Tobin-Steuer"), wurden in vorauseilendem Gehorsam gegenüber dem Widerstand der USA erst gar nicht in den Verhandlungstext aufgenommen. Man einigte sich lediglich darauf, die beim UN-Generalsekretär in Auftrag gegebene Studie über neue Finanzierungsinstrumente

mente in den "angemessenen Foren" zu studieren. Die Fertigstellung der Studie wurde immer wieder verzögert. Sie soll nun im Frühsommer 2002 abgeschlossen sein und sicherlich ebenfalls in Johannesburg auf der Agenda stehen.

Auch im Bereich der **Auslandsverschuldung** bringt der Monterrey-Konsens kaum Neues. Er fordert, die erweiterte HIPC-Initiative unverzüglich umzusetzen und bei der Beurteilung der Schuldentragfähigkeit auch verschlechterte Wachstumsaussichten und Terms of Trade zu berücksichtigen. Erst bei zukünftigen Untersuchungen der Schuldentragfähigkeit sollten zudem die Auswirkung von Schuldenerlassen auf die Verwirklichung der Millenniumsziele (Armutreduzierung etc.) mit beachtet werden. Bemerkenswerte Fortschritte hatte es im Vorbereitungsprozess zur Monterrey-Konferenz bei der Diskussion über die Einführung eines fairen und transparenten Schiedsverfahrens bei der Entschuldung - analog zum nationalen Insolvenzrecht - gegeben. Letztendlich ist davon lediglich die Empfehlung übrig geblieben, in den zuständigen Foren einen internationalen "debt workout mechanism" zu prüfen.

Von Anfang an umstritten waren die sogenannten **"systemischen Fragen"** auf der Agenda der FfD-Konferenz. USA und EU widersetzten sich bis zuletzt Forderungen nach konkreten institutionellen Reformen im internationalen Finanzsystem. Übrig geblieben sind Appelle, die Entwicklungsländer stärker in die Entscheidungsprozesse der Internationalen Finanzinstitutionen einzubeziehen und die Vereinten Nationen, insbesondere die Generalversammlung und den Wirtschafts- und Sozialrat (ECOSOC), zu stärken. Im Folgeprozess von Monterrey sollen vor allem die Frühjahrstreffen von ECOSOC und Bretton-Woods-Institutionen sowie der alle zwei Jahre stattfindende Hochrangigen Entwicklungsdialog der Ge-

neralversammlung eine zentrale Rolle spielen. Der Generalversammlung wird dabei ausdrücklich die Kompetenz zugewiesen, sich auch mit der entwicklungspolitischen Kohärenz und Konsistenz des internationalen Währungs-, Finanz- und Handelssystems zu befassen. Dies könnte zumindest als graduelle Aufwertung der Vereinten Nationen gegenüber IWF, Weltbank und WTO interpretiert werden.

Alles in Allem reflektiert der Monterrey-Konsens den kleinsten gemeinsamen Nenner, der in der globalen Entwicklungspolitik derzeit offensichtlich möglich ist. Der enorme Druck, der am Ende der Verhandlungen aufgebaut wurde, um bereits zu diesem Zeitpunkt ein Konsenspapier fertig zu stellen, kam für viele Beteiligten überraschend. Dahinter stand offensichtlich die Bestrebung, US-Präsidenten Bush zur Teilnahme an der Konferenz zu bewegen. Sie wurde aus Kreisen der US-Delegation nach Ende der Verhandlungen bereits bestätigt. Es wird erwartet, dass im Tross von Bush nun eine Reihe weiterer Staats- und Regierungschefs nach Monterrey kommen werden - und sie werden vermutlich nicht mit leeren Händen kommen. Vor allem von den USA und von der EU wird nun erwartet, dass sie mit unilateralen Initiativen über den Minimalkonsens von Monterrey hinausgehen, um sich als entwicklungspolitische Vorreiter zu profilieren. Der Sache mag dies dienen, dem Multilateralismus wird mit dieser Doppelstrategie kein Dienst erwiesen.

Wie bereits bei früheren UN-Konferenzen, waren auch an dieser Vorbereitungsstagnung viele **Nichtregierungsorganisationen** (NRO) aus dem Süden und dem Norden aktiv beteiligt, mit schriftlichen und mündlichen Stellungnahmen, eigenen Veranstaltungen sowie diversen Lobbyaktivitäten. Spürbaren Einfluss auf das Abschlussdokument hatten sie am Ende allerdings kaum. Noch schlimmer: Im krassen Gegensatz zu

den feierlichen Erklärungen über die notwendige Beteiligung der Zivilgesellschaft drohte ihnen (auf Betreiben vor allem der USA) Vor Beginn der entscheidenden zweiten Verhandlungswoche sogar der Rausschmiss: die Delegationen sollten nur noch "informell", d.h. unter Ausschluss der Öffentlichkeit, weiterverhandeln. Nur auf Druck der G-77 (dem sich eher zögerlich auch die EU anschloss) konnte das schließlich verhindert werden.

Die europäischen NRO nahmen die mageren Resultate des Vorbereitungsprozesses zum Anlass, einen dringenden Appell an die Regierungen zu verfassen, der das mangelnde Engagement der Staaten des Nordens in scharfer Form verurteilt und sieben "Minimalforderungen" aufstellt, deren Erfüllung aus NRO-Sicht die absolute Mindestvoraussetzung dafür darstellt, dass die Monterrey-Konferenz nicht als völlig gescheitert angesehen werden muss. Dazu zählen die Einführung eines verbindlichen Stufenplans zur Erhöhung der ODA, die explizite Erwähnung der Devisenumsatzsteuer als innovativem Finanzierungsinstrument und die Un-

terstützung eines fairen und transparenten Schiedsverfahrens bei der Entschuldung. Dem schwachen Konsens der Regierungen zum Trotz sind die NRO weiter zur aktiven Beteiligung und Einmischung entschlossen. Beim "**Global Forum**" der Zivilgesellschaft, das unter dem Motto "Financing the Right to Sustainable and Equitable Development" unmittelbar vor der Konferenz vom 14. bis 16. März in Monterrey stattfindet, wollen sie ihre politischen Alternativen zum offiziellen Konsens formulieren und über die weiteren Strategien beraten.

Aus: WEED Weltwirtschaft, Ökologie & Entwicklung: Informationsbrief „Weltwirtschaft und Entwicklung“ No. 2/2002. www.weedbonn.org
weed@weedbonn.org

Büro Bonn, Bertha-von-Suttner-Platz
13, 53111 Bonn, Tel. 0228-76613-0
Fax: 0228-696470
Büro Berlin, Am Köllnischen Park 1
10179 Berlin, Tel. 030-275863-21,
Fax: 030-275863-29

THE WORLD SOCIAL FORUM II
“ANOTHER WORLD IS POSSIBLE”
INTERNATIONAL PEOPLES' TRIBUNAL ON DEBT

PORTO ALEGRE, RIO GRANDE DO SUL, BRAZIL FEBRUARY 1-2, 2002

VERDICT

With a short introduction by Dr. Rogate R. Mshana (World Council of Churches, Geneva)

The evolution of the Social Forum emerged out of movements against the Multilateral Agreement of Investments, (MAI)- that was signed by the richest countries of the world in 1998. One of the movements that emerged was ATTAC-Association for the Taxation of Financial Transactions for the Aid of Citizens. ATTAC's objective was to campaign for the implementation of the Tobin Tax and beyond to stop the speculative nature of the Finance Capital. Awareness grew everywhere and included movements that did not accept the possibility of a world wholly con-

trolled by the Finance Capital Interests. They organized different demonstrations around the world (Seattle, Washington DC WB/IMF meetings, Prague, Genoa, New York etc). These movements composed of economists, environmentalists, sociologists, workers, peasants and human rights activists working against the neo-liberal paradigm, the foundation of Davos Economic Forum, began to work for a way of drawing the attention of the world that there are alternatives to the current neo-liberal paradigm. They discovered the World Social Forum. The First one was held in January 2001 at Porto Allegre. Its main focus was anti-Davos. This year's Forum took place at the same venue with the theme " Another World is Possible".

15,230 delegates came from 131 countries, representing 4,909 organizations. They attended more than 24 plenary meetings, 100 seminars and 700 workshops.

The Jubilee South, The Jubilee South Brazil Campaign joined with the American Association of Jurists, the committee for the Third World Debt cancellation, organized this event. The Peoples' Debt Tribunal was convened in order to determine and rule upon the responsibility of Banks and Transnational Corporations, Governments in the North, the IMF, the World Bank and other international financial institutions for the crime of illegitimately indebting the countries and peoples of the South. Based on documentary evidence and testimonies by men and women from Asia, Africa, Latin America and the Pacific, the Popular Jury came up with a VERDICT. The Slogan at the Tribunal was " Don't Owe, Won't Pay".

CONSIDERING

THAT according to studies and data the debt of the countries of the South has been paid several times over so that, in addition to being unpayable, it is also illegitimate, unjust and immoral. THAT the external debt, in addition to constituting an economic problem, is also an ethical, political, social, historical, and environmental problem, generating responsibilities at various levels and demanding immediate action.

THAT external debt payments entail a net transfer of resources from the South to the North. In 1998, the 41 poorest and most indebted countries transferred some 1.68 billion US\$ more than they received. In that same year, the countries of the Third World contributed some 114.6 billion dollars to the private and public coffers of the most industrialized countries of the North.

THAT, between 1981 and 2000, the people of the South have transferred to the North 3.7 trillion dollars, an amount equivalent to six times what was owed that year (560 billion) even though today more than 2 trillion is still owed.

THAT neoliberal policies lead to an exponential growth in external debt, impeding the carrying out of social policies and seriously compromising the political sovereignty of the countries of the South.

THAT the unilateral decision of the United States, at the end of the 1970s, to increase interest rates from their historical level of 4-6 percent to more than 20 percent over a period of a few months, spelled a betrayal of good faith assumed in the original contracts. In addition to forcing debtor countries to take out more debt in order to interest payments, this decision occasioned additional payments that in the case of Latin America represented a loss of 106 billion dollars.

THAT there is a link between external debt, excessive public domestic debt, and the search for short term external capital, all provoking very high interest rates in the South.

THAT governments in the South, conceiving the financial system as an end in itself, sacrificed the parts of their budgets dedicated to social benefits and the stimulus of the domestic economy in order to keep up payments on their financial debts, thereby abandoning healthcare, education, employment creation, popular housing, the demarcation and guaranteeing of land for indigenous peoples together with the conditions necessary for their survival as peoples. Also sacrificed was the opportunity to dignify the elderly and children, to carry out agrarian reform, to conserve and recover the environment.

THAT the IMF's adjustment and other economic policies proved disastrous for the countries subjected to them, serving to increase their debt even more as well as other external obligations, forcing a moratorium in the repayment of social and environmental debts that are owed to children, indigenous peoples, both male and female rural and urban laborers, black men and women, and nature.

THAT the indebtedness of these countries was carried out by dictatorial governments, by their very nature illegitimate and antipopular, and that the creditors not only were accomplices but also quite aware of the risks that these loans entailed.

THAT the growth of the debt is also linked to the elites in countries of the South, that now as throughout history, have been complacent with external financial institutions, both private and public as well as with the multilateral ones.

THAT the countries of the North have an ecological debt with the South on account of the historical pillaging of its resources, the intellectual appropriation of their ancestral knowledge, for the use and degradation of its best land, water and air for export projects that affect food sovereignty, increase the production of toxic wastes, and threaten the survival of peoples.

THAT the external debt constitutes a permanent violation of economic, social, and cultural human rights established by the United Nations in 1966, rights which demand the recognition of the right of all peoples to their own self-determination, to economic development as well as to dispose freely of their wealth and natural resources, and that in no case can a people be deprived of its own means of subsistence.

THE MEMBERS OF THE JURY OF THE INTERNATIONAL PEOPLES' TRIBUNAL ON DEBT UNANIMOUSLY DECIDE:

1. The External Debt of the countries of the South, for having been accumulated outside of national and international legal frameworks and without consultation with society, for having favored elites almost exclusively to the detriment of the majority of the people, and for having hurt national sovereignty, is illegitimate, unjust and ethically, legally, and politically unsustainable.
2. The accused banks and transnational corporations, governments of the North, the International Monetary Fund, the World Bank and other international financial institutions and their collaborators in the South, are authors, coauthors, accomplices, and concealers of the following crimes:

- a) Draining in a parasitic manner the natural patrimony and other resources of the South in order to meet external debt payments, abetting this political, ecological, and economic instrument of exploitation of our peoples.
- b) Upholding and favoring unequal terms of trade that also contributed to the increase in the external debt, adding to the extraction and production of raw materials sold at very low prices and the importing of industrial products bought at highly elevated prices, as rich countries' subsidies further reinforced the unequal exchange regime.
- c) Charging usurious interest rates that made the external debt increase exponentially, rather than diminish, notwithstanding the regular flow of repayments from the South.
- d) Carrying out fraudulent operations between large transnational banks and business people in the South, inventing nonexistent debts through the use of speculative mechanisms that instead of favoring production, allowed the enrichment of a few as these simulated debts were later made public debts.
- e) Applying structural adjustment and other economic policies that oblige our states to undertake privatization processes affecting the ownership of natural resources and public utilities, and paying the debt with the money that should have been invested in social works and for economic reactivation.
- f) Supporting dictatorial or criminal regimes through loans that sustained and illicitly enriched the dictators, notwithstanding their rejection by oppressed peoples and sanctions imposed by the United Nations and human rights organizations.
- g) Channeling in perverse form the resources accrued through the contracting of debts, towards the enrichment of government officials, sumptuous expenditures, and their deposit in foreign banks, instead of using them toward social benefits.
- h) Imposing economic integration programs that only favor the interests of transnational companies and the industrial countries of the North, in violation of the fundamental individual and collective human rights of peoples.
- i) Imposing political and economic conditions of recession in debtor countries in order to secure debt renegotiations.
- j) Continuing to collect a debt that has already been paid several fold to the point of making the people the victims of fraud.
- k) Breaking international law, its norms and legal instruments, such as the Universal Declaration of Human Rights, Covenant 169 of the International Labor Organization on indigenous peoples, the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women, the right of peoples to their self-determination, among many others, as well as national legislation.
- l) Plotting among the accused to loot and exploit Third World peoples as the result of the aforementioned crimes committed systematically.
- m) Committing crimes of genocide and crimes against humanity.

The Jury thereby requests the Tribunal to dictate a sentence condemning those accused for the commissioning of all or some of the crimes committed and indicated in this verdict. It also requests that the External Debt be declared nonexistent, and thereby extinct, for being odious, infamous, illegal, usurious, unjust, fraudulent, and illegitimate, and for provoking the loss of national sovereignty and the quality of life of the majority of the population of the South.

FINALLY THE JURY EXHORTS THE TRIBUNAL TO ACCEPT THE FOLLOWING RECOMMENDATIONS:

- To call for unity among citizens present in this forum, all the peoples of the South, as well as citizens of countries in the North who stand in solidarity with the peoples' cause, in order to campaign together to achieve the repudiation and cancellation of the external debt.
- Initiate sovereign processes of independent audits of the external debts of our countries, in order to verify actual existing legal debt if indeed there is still a debt that should be repaid, and establish participative and democratic procedures for social control over indebtedness.
- Urge Parliaments of indebted countries to investigate the handling of the debt by those responsible for generating it, in order to hold them legally accountable as warranted.
- Demand the restitution of the riches extracted from the South, as well as the payment of reparations for the damages wrought.
- Demand the return to our peoples of the wealth illegitimately accumulated by the dictatorships, corrupt governments, and transnational corporations that have been accomplices.
- Develop Dignity and Sovereignty Campaigns that will block bilateral and multilateral economic agreements contrary to peoples' interests, including agreements with the IMF or other international financial institutions.
- Propose to governments that they unite around this common cause and do whatever is necessary, to solicit from the International Court of Justice in the Hague a Consultative Opinion as regards the illegitimacy of the external debt and to suspend all payments on the debt.
- Propose to governments that these resources instead be used exclusively for programs of sustainable development for the life of all of our peoples.
- Accompany local and national processes that seek to create sustainable societies as seen from an economic, food, energy, environmental, equality, and equitability perspective.
- Support the campaign to demand payment of the Ecological Debt, an obligation and responsibility of the states of the North, transnational corporations, multilateral banks and other private financial institutions for carrying out environmental destruction in the South.
- Deliver the conclusions of this Tribunal to the principal accused parties thus far identified, and ask that they respond in a given amount of time.
- Accompany the legal claims which, following on this verdict, co-plaintiffs may pursue against those accused parties, fully identified and declared guilty by this Tribunal, so as to avoid that the crimes committed remain in impunity. Denounce also the corrupt governments that have allowed the pillaging of their peoples.
- Constitute a global commission on debt with a mandate to investigate and identify all those who are responsible for perpetrating illegitimate debt and to support initiatives to bring them to justice.
- Notify the United Nations and other regional and international bodies, demanding consideration of the elaboration of instruments to insure that full compliance with universal human rights takes priority over any debt-service claims.

The Jury submits the present Verdict to the Tribunal seeking justice for the peoples of the South and for all of humanity. This is the symbolic road of a long march. This is our decision.

Publish and disseminate. Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brazil, February 2, 2002

Members of the Jury: Adolfo Pérez Esquivel (Nobel Peace Laureate, ARGENTINA), Dennis Brutus (Poet, SOUTH AFRICA), Pedro Ross (Workers' Central, CUBA), Yvonn Yanez (Southern Peoples' Alliance of Ecological Debt Creditors, ECUADOR), Rosemary Nyerere (Member of Parliament, TANZANIA), Marie Frantz Joachim (Worldwide Women's March, HAITI), Samba Tembile (International Youth Camp, MALI), Rogate Mshana (World Council of Churches, TANZANIA), Sekou Diarra (Jubilee 2000, MALI), Shelly Emalyn Rao (Economic and Social Research Council, FIJI).

JUBILEE SOUTH, 54-c Mapagbigay Street, Central District, Quezon City, Philippines
Fax 632-929-3134 jubileesouth@skynet.net www.jubileesouth.net

Dr. Rogate R. Mshana, World Council of Churches, BP 2100, CH-1211 Geneva 2,
rrm@wcc-coe.org www.wcc-coe.org

ZUR DURCHFÜHRBARKEIT EINER DEISENTRANSAKTIONSSTEUER

BMZ – Bundesentwicklungsministerium Berlin, 20. Februar 2002 (von der Redaktion gekürzt)

Die Grundidee des amerikanischen Nobelpreisträgers James Tobin klingt überzeugend: Belege den Devisenumtausch, also den Wechsel von der einen zur anderen Währung, mit einer geringen Steuer, der Tobin Tax. Das Ergebnis wird sein: Diejenigen, die kurzfristig und mit hohem Einsatz von der einen Währung zur anderen springen und auf kleinste Unterschiede in den Devisenkursen spekulieren, werden durch diese Steuer davon abgeschreckt. Das internationale Finanzsystem wird dadurch vor abrupten Schwankungen bewahrt und stabilisiert. Für volkswirtschaftlich sinnvolle Investitionen, z.B. langfristige Devisentransaktionen zur Finanzierung eines normalen Handelsgeschäftes, stellt der niedrige

Steuersatz der Tobin Tax kein Hindernis dar.

Für die Entwicklungspolitik sind Instrumente à la Tobin Tax nicht nur wegen ihrer möglichen Stabilisierungsfunktion auf den Finanzmärkten, sondern noch aus einem anderen Grund sehr bedenkenswert. Heute werden täglich weltweit Devisentransaktionen in Höhe von 1,5 Billionen US-Dollar getätigt. Mit einem relativ niedrigen Steuersatz könnten ausreichend Mittel mobilisiert werden, um den gewaltigen globalen Herausforderungen entgegen zu treten. Und diese Herausforderungen lauten u.a.: Armutsbekämpfung in den Entwicklungsländern, Eindämmung von Aids, Maßnahmen gegen den drohenden Klimawandel. Das sind globale gemeinsame Aufgaben. Ange-

sichts der weltweiten Problemlage können wir uns Tabuisierungen und Scheuklappen denken nirgendwo leisten – auch gegenüber der Tobin-Tax nicht. Und der (Irr)glaube, dass ausschließlich die freien Marktkräfte schon alles richten, führt ebenfalls nicht weiter. Die Weltgemeinschaft braucht dringend sowohl stabilere Finanzmärkte als auch neue innovative Finanzierungsinstrumente für die globalen, zukunftsentscheidenden Aufgaben. Der ideologiebeladene Streit zwischen Neoliberalisten und Regulierungsfetischisten hilft nicht weiter. Versachlichung der Diskussion tut Not. Deshalb hatte das Bundesentwicklungsministerium eine wissenschaftliche Studie in Auftrag gegeben, mit der die konkrete Machbarkeit einer Tobin Tax geprüft werden soll. Die Ergebnisse dieser Studie liegen jetzt vor.

ERGEBNISSE DER STUDIE

Die Studie spricht sich klar gegen eine undifferenzierte Steuer aus, wie sie von Tobin ursprünglich konzipiert wurde. Denn sie wäre ungeeignet, um Wechselkursschwankungen zu reduzieren. Weil: Je geringer der Steuersatz wäre, desto weniger wäre sie geeignet Spekulation einzudämmen; je höher er wäre, desto gravierender wären die Beeinträchtigungen des Weltfinanzsystems (z.B. weil stabilisierende Devisentransaktionen auch unterblieben). Daraus wird in der Studie jedoch nicht der Schluss gezogen, dass eine Devisentransaktionssteuer grundsätzlich ungeeignet ist, um die Wechselkurse zu stabilisieren.

Die Studie schlägt vielmehr ein Konzept vor, welches die Nachteile der herkömmlichen „Tobin-Tax“ weitgehend überwindet. Vorgeschlagen wird ein „Zwei-Säulen-Konzept“: Die erste Säule bildet eine klassische Tobin-Tax, allerdings mit einem äußerst geringen Satz (von etwa 0,01%). Die zweite

Säule besteht aus einer Abgabe, die nur ein Ziel hat: Spekulation abwehren. Ein solches Zwei-Säulen-Konzept wird nicht als Allheilmittel zur Stabilisierung der internationalen Finanzmärkte betrachtet; es kann aber ein wichtiges Element eines breit angelegten marktkonformen Regulierungskonzepts sein, dessen Elemente derzeit international diskutiert werden.

EINE „TOBIN-TAX“ IN HÖHE VON ETWA 0,01%

Diese sehr gering bemessene Abgabe würde für den Großhandel erhoben, und zwar für Kassa- und Termingeschäfte bis zu einer Laufzeit von einem Monat. Sie würde – wenn auch in begrenzten Umfang - einen Beitrag zur Stabilisierung der Wechselkurse leisten. Sie ist ein zusätzliches Instrument, um den gewaltigen globalen Entwicklungsherausforderungen zu begegnen. Und: Sie würde die technischen Voraussetzungen schaffen, um die die eigentliche Spekulationsabgabe - die zweite Säule des Konzepts - im Bedarfsfall schnell zu mobilisieren. Wegen der Konzentration der Devisengeschäfte auf ein zeitzonebezogenes Zentrum ist eine Tobin-Tax als rein nationales Besteuerungsinstrument unbrauchbar. Eine Tobin-Tax könnte deshalb sinnvollerweise nur für eine Gruppe von Ländern eingesetzt werden, die zusammen eine „Zeitzone“ ausmachen.

DIE SPEKULATIONSABGABE

Ein Hauptproblem für Schwellen- und Entwicklungsländer besteht darin, dass sie im Falle von spekulativen Attacken gegen ihre Währungen die Zinsen extrem erhöhen und/oder ihre schwer erarbeiteten Devisenreserven zur Verteidigung des Wechselkurses opfern müssen. Sind diese Reserven erschöpft, so werden diese Länder oft genug in die Verschuldung in Hartwährung gedrängt. Die sozialen und politischen Kosten

solcher Krisen sind erfahrungsgemäß hoch: Armut wächst, gesellschaftliche Konflikte werden verschärft. Auch Finanzhilfen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit können in einem solchen Umfeld kaum effektiv verwendet werden. Die Spekulationsabgabe soll diesen Ländern helfen. Spekulative Geschäfte können zu abrupten Änderungen des Wechselkurses führen, welche durch die ökonomischen Realitäten, den ökonomischen Fundamentaldaten, nicht begründet sind („Herdenverhalten“). Dadurch entsteht der Gemeinschaft ein Schaden (negativer externer Effekt). Dieser soll durch die Spekulationsabgabe, analog der Abgaben im Umweltbereich, ausgeglichen werden. Eine Spekulationsabgabe kann den Zentralbanken dieser Schwellen-, Transformations- bzw. Entwicklungsländer nicht nur die notwendige Handlungsfreiheit wieder verschaffen, sondern im Spekulationsfall – d.h. wenn die Abgabe greift - sogar zu einer wichtigen Einnahmequelle verhelfen. Langfristige Investitionen bleiben von der Abgabe weitgehend unberührt, da über lange Perioden hinweg die Wahrscheinlichkeit ihres Inkrafttretens gleich null wäre. Man darf sogar erwarten, dass Langfristinvestoren durch die Existenz der Abgabe zur Investition ermuntert werden: Die Abgabe hätte für diese Anleger eine Art Versicherungsfunktion, da sie praktisch garantiert, dass die Wechselkurse in kurzer Zeit nie um mehr als die gesetzte Bandbreite variieren. Dieselbe Währungssicherheit hätten Importeure und Exporteure.

WERTUNG

Die Studie belegt, dass einige Vorurteile gegenüber dem Instrument einer Devisentransaktionssteuer der sachlichen Überprüfung nicht stand halten. Das vorgestellte

Zwei-Säulen-Konzept erscheint prinzipiell machbar. Die Studie geht auf alle Argumente gegen die „Tobin-Tax“ ausführlich ein. Es zeigt sich, dass viele der bisherigen Einwände auf das Zwei-Säulen-Konzept nicht zutreffen.

- So ist zum Beispiel davon auszugehen, dass es aufgrund der Abgabe nicht zu nennenswerten Ausweicheffekten auf andere Finanzplätze kommen wird. Denn die Finanzplätze in den verschiedenen Zeitzonen stehen nur sehr bedingt in Konkurrenz zueinander.
- Daraus ergibt sich auch, dass die Abgabe nicht weltweit eingeführt werden müsste, sondern durchaus von einer der drei Zeitzone (Finanzplätzen London, New York und Tokio) unilateral eingeführt werden könnte.
- Auch ein weiterer Kritikpunkt an der Tobin-Tax kann abgeschwächt werden, nämlich dass eine solche Abgabe aufgrund der Schwierigkeiten bei der Erfassung der entsprechenden Transaktionen nicht umsetzbar wäre.

Die Studie zeigt auf, dass die Zentralisierung des Zahlungs- und Verrechnungsverkehrs sowie die neuen elektronischen Maklersysteme die Erhebung der Abgabe erheblich vereinfachen und sich dieser Trend in Zukunft noch fortsetzen wird.

Die Studie zeigt aber auch, dass die mit der Einführung einer Devisentransaktionssteuer verbundenen Schwierigkeiten nicht auf die leichte Schulter zu nehmen sind. So scheidet die Einführung der Tobin-Tax durch ein Land im Alleingang aus; sie muss im europäischen Rahmen diskutiert werden.

Den Beitrag finden Sie in voller Länge auf folgender website:
www.bmz.de/themen/imfokus/finanzincg/tobin.pdf

**BAGAMOYO COLLEGE OF ARTS:
THEATER ABGEBRANNT!**

Rudolf Blauth (Freundeskreis Bagamoyo e.V., Beckum)

Eine Feuerkatastrophe hat am frühen Morgen des 23. Februar das College-Theater in Bagamoyo vernichtet. Uns liegen mehrere Augenzeugenberichte vor, die alle darin übereinstimmen, dass das Theaterdach am frühen Morgen gegen 6.00 Uhr offensichtlich durch einen technischen Defekt (Kurzschluss) entzündet worden ist und innerhalb von fünf Stunden bis auf die Grundmauern abbrannte. Die örtliche Feuerwehr versuchte, mit einem Gartenschlauch zu löschen. Studenten, die gerade mit den morgendlichen Proben begonnen hatten, konnten gerade noch aus dem Gebäude flüchten, in dem später explosionsartig auch die Tropenholz-Bühne abzubrennen begann. Die umliegenden Übungs- und Verwaltungsgebäude sind durch den günstigen Wind glücklicherweise nicht in Mitleidenschaft gezogen worden. Der Gesamtschaden wird mittlerweile auf ca. 600.000 EUR geschätzt.

Das wunderschöne Theater, finanziert im Rahmen eines einmaligen Entwicklungshilfeprojektes durch die Entwicklungshilfeorganisationen Norwegens und Schwedens, brannte bis auf die Grundmauern nieder. Auch alle Musikinstrumente, Kostüme, Bühnentechnik etc. wurden komplett vernichtet. Darunter auch Spenden des Freundeskreises Bagamoyo wie Musikinstrumente, 300 Stühle, die von Bewohnern des Lutindi Mental Hospitals in den Usambara-Bergen hergestellt worden waren u.a.m.

Das College-Theater war die Heimstätte der Bagamoyo Players, des Nationalensembles von Tanzania, Aufführungsort zahlloser Projekte und 20 Jahre lang Spielstätte des International Bagamoyo Arts Festivals. Es war das einzige große Theater Tanzanias.

Mittlerweile haben offensichtlich Norwegen, Finnland, Schweden und Japan eine Unterstützung in Aussicht gestellt, so dass dem ersten Schock (natürlich in erster Linie in Bagamoyo und in Tanzania, aber auch unter den vielen Freunden der Bagamoyo Players in der ganzen Welt) nun zunehmend Hoffnung weicht. Der Unterrichtsbetrieb wird trotz des Brandes weiter fortgesetzt. Auch die Deutschland-Tournee der Bagamoyo Players im Juni sowie der Internationale Tanzworkshop im Sommer werden durchgeführt. Auch das XXI. International Bagamoyo Arts Festival soll in der letzten September-Woche 2002 wie geplant stattfinden.

"Aber wir stehen gegenwärtig wieder ganz am Anfang und üben unter dem Mango-Baum" (Nkwabi Nghanasamala/Bagamoyo Players)

<p>Rudolf Blauth, Vorsitzender Freundeskreis Bagamoyo e.V., BagamoyoeV@aol.com</p>
--

PARTNERSHIP (AND) MONEY

Dr. Stephen I. Munga (Bishop North Eastern Diocese, ELCT, Lushoto)

There are possible assumptions regarding what the topic might mean. Such assumptions, some of which may turn out to be ambiguous, are catalysed by the conjunction “and” between the key words “partnership” and “money”. Whatever assumptions might be as regarding the above topic the easiest approach for me is to understand what partnerships are and what motivates their formation. Thereafter can I come to a point of giving my final opinion or my views but not in any kind of conclusive judgment. Here is the basic question I shall focus on: is money the cause and the final goal of partnership? Or rather is the function of partnership groups like some sort of stock exchange market?

First I would like to touch at the meaning of the key term “partnership”. Due to shortage of space I shall develop a blind eye to the conjunction “and”. The reason is that this conjunction seems to be too demanding such that in the final analysis it requires me to assert or deny the topic.

Partnership is a neologism from the point of view of how it is used nowadays among the ecumenical circles. The term simply means to come, learn, live and work together towards (or for) certain goal(s) or purpose. In other words it presupposes willingness to cross boundaries and have courage to meet “the other” people as well as being prepared to be encountered by others for the sake working together towards such specific goals.

If that is the case, then some partnership groups are products of such willingness to come together for the sake of... Furthermore, there is as well an assumption that the goal for coming together is apprehended

before hand. Rarely do normal people come together in partnership without goals. Even to say, “lets try if our partnership will work out”, presupposes a certain potential goal namely “to try” hoping still to get some positive results.

If therefore partnerships have goals, obviously those goals comply to the needs and serve specific interests of persons or groups involved in partnership. It is not healthy in my opinion to enter into partnership and create relationship whose goals are not defined at least to some degree. I personally had not heard about partnership groups in my diocese that have come into function or existence without at least prior slight idea of what the goals are. Each particular paired group (in the network of partnership groups) determine their existence and function more or less in a mutual way. The longer the partnership groups have existed and worked together the more experienced they have become – even in understanding the problems and difficulties of each other. Generally speaking partnership groups have for quite a long time grown up to be the source of new discoveries, new inspirations, new experiences, renewed hope, and new blessings. In and through partnership groups have we come to discover God’s love, humanity in its ever-continuously unveiling totality, and the yet unknown dimensions of life and living in our world.

Hence our engagement in partnership groups seems to be like a journey of discovery. By engaging ourselves in doing together certain activities have we learnt sometimes to foresee even what might come next. But the other side of our experiences tells us that surprises had at times interfered

the direction of our plans and even diverted our goals at varying degrees. Such surprises come due to different factors. Most of our partnership groups are constructed or based on different cultures and different socio-economic systems. But even this explanation is not adequate reason for the justification of all kinds of problems facing our cross-, inter-, multi-cultural /economic partnership groups and the like. The weakness of such defence lies in the possibility that even for partnership groups that exist in almost similar cultures and economic systems might face similar problems as those in the cross cultural contexts. Hence the defence needs more explanation to strengthen it but I am not going to do that here. I believe that there has been success and joy for those groups engaged in partnership, as there has been failures and discouragement. We have just learnt a lesson that such positives and negatives are not necessarily the effects of our geographical, historical, social, cultural, economic, . . . differences.

In the market of the network of partnership groups there exist varying commodities brought there through agreements and sometimes for the sake of meeting immediate and emergent needs. Money might be

one of these commodities. It is quite common that most (if not all) of the partnership groups in my diocese are engaged in different projects. These projects vary from spiritual (having common days of services and prayers) to material support. In the whole economic set-up it just happens that the flow of money in form of assistance is from the economically stronger to the weaker. For that reason where resources (including money from partners) have been given and received for the sake of love and concern as gifts, and that such gifts have been used properly, then certain degree of success might have been achieved as well. Conclusively, there are examples that show us that money is not the final goal or main objective of the existence and function of partnership groups. Contrarily, money, like other resources from either side, is part of means for achieving those objectives. Whereas there is good will in the existence and functions of these partnership groups, there is hope as well that the bottom of partnership groups activities is love, concern and sharing of life with others.

Dr. Stephen I. Munga, ELCT North-Eastern Diocese, P.O. Box 11, Lushoto, Tel 00255-27-2640027
elct_ned@tanga.net www.elct-ned.org

PARTNERSCHAFT UND GELD

FREUNDSCHAFT UND GESCHÄFT NICHT VERWECHSELN

Johann-Hinrich Witzel (Arbeitsstelle Eine Welt der ev. Kirchenprovinz Sachsen, Magdeburg)

Die Partnerschaften der Evangelischen Kirche der Kirchenprovinz Sachsen (KPS) zu Gemeinden und Diözesen der Evangelisch-lutherischen Kirche in Tansania (ELCT) reichen weit hinter die Wende von 1989 zurück. Anders als heute konnte damals

nicht in harter Währung Hilfe für Partnerschaftsprojekte zur Verfügung gestellt werden. Gleichwohl gab es „Partnerschaft“ und „Projekte“. Verglichen mit den tansanischen Partnern sahen sich die Partner aus der DDR als sehr wohlhabend an; man sah sich im

Rahmen der „ökumenischen Solidarität“ veranlasst zum „ökumenischen Teilen“. Im Rahmen der Partnerschaft wurden Sammelaktionen gestartet, Pakete gepackt, Nähmaschinen verschifft. Ein reicher Briefverkehr ging hin und her. Obwohl nur die wenigsten glaubten, jemals nach Tansania reisen zu können, beschäftigten sich viele mit dem Land und der Kultur und der Sprache und suchten den geistigen Austausch. Alle Jahre wurde eine Rogate-Mappe herausgegeben, die mit Informationen zu einem Schwerpunktthema und Materialien für die Gemeindearbeit und Gestaltungshilfen für den Rogate-Sonntag an alle Kirchengemeinden verteilt wurde. Weit über die aktiven Gruppen hinaus fühlt man sich mit den Christen in Tansania seit über 100 Jahren verbunden und pflegt das Verbundenheitsgefühl. Jeder konnte und kann sich durch Gebet und Fürbitte, das Singen afrikanischer Lieder und nicht zuletzt seinen Beitrag zur Rogate-Kollekte für Projekte der Partnerschaft auf einfache Weise daran beteiligen.

Im vergangenen Jahr 2001 kam es zum ersten Mal zu einer „Partnerschaftskonferenz“ in einer unserer tansanischen Partnerdiözesen. Eingeladen hatte der scheidende Bischof der ELCT-Konde Diözese Amon D. Mwakisunga alle Partner, die in den vergangenen Jahren durch Besuche und Projektförderungen eine nähere Verbindung mit Einrichtungen oder Gemeinden seiner Diözese eingegangen waren. Die Begegnung einer unserer „östlichen“ Partnerschaftsgruppen mit einigen anderen „westlichen“ Gruppen, die schon immer mit harten Devisen auf einfache Weise helfen konnten, ließ Unterschiede im Verständnis und der Praxis der Partnerschaft deutlich werden.

Obwohl seit über 10 Jahre nun auch aus der KPS D-Mark und Dollar an unsere Partner flossen, blieb eine andere Prägung spürbar.

Im Zusammenspiel von Partnerschaft und Projekten bzw. Geld scheinen die Akzente anders gesetzt. Zwar war im Osten die Partnerschaft auch immer mit „Projekten“ verbunden; aber nicht diese, sondern das Zusammengehörigkeitsgefühl prägten die Partnerschaft. Mittlerweile sind auch in den meisten Partnerschaften der KPS die Projekte noch mehr in den Vordergrund gerückt, aber die etwas andere Wurzel bleibt gleichwohl spürbar.

Etwas verallgemeinernd möchte ich das auf einen Erfahrungsvorsprung der Ost-Partnerschafts-Mitarbeiter zurückführen und von daher den Unterschied verdeutlichen. Dass großzügige oder auch kleine Geschenke nicht immer nur eine Hilfe sind, sondern auch eine Beleidigung und Demütigung darstellen können, kennen unsere Mitarbeiter in der Partnerschaft aus eigener Erfahrung. In den West-Ost Partnerschaften waren sie die Empfangenden von West-Paketen und West-Mitbringeln. Sie wissen, wie es ist, „Bitte“ und „Danke“ zu sagen, und – weil man ja nicht undankbar sein will – entgegennimmt, was einem geboten wird, auch wenn es unpassend ist. – Ich behauptete, dass im Osten eine höhere Sensibilität dafür vorhanden ist, wie das Geld in der Partnerschaft den einen erniedrigt und den anderen erhöht. Oder dafür, dass im Zeichen der materiellen Ungleichheit die uneingeschränkte Offenheit eine recht schwierige Sache ist. Oder dafür, wie die geglaubte bzw. behauptete Gleichheit der Partner doch nur allzu leicht verletzt wird.

Auf Partnerschaftstagungen der KPS wurde das deutlich ausgesprochen und nach einer Beschreibung des Verhältnisses von Partnerschaft und Geld bzw. Projekten gesucht. Danach denken wir, dass Partnerschaft und Projekte sich nicht nur ergänzen; Projekte gefährden aus den genannten Gründen auch durchaus die Partnerschaft. Am deutlichsten

dann, wenn Partnerschaft und Projekte in eins gesetzt werden, oder gar Projekte die Grundlage des Zusammengehörigkeitsgefühls bilden sollen. Viele West-Ost Partnerschaften sind nach der Wende genau daran gescheitert. Hilfsprojekte und Pakete haben die Partnerschaft zu sehr ausgemacht - und die Gleichheit der Beteiligten ausgehöhlt; die Besuche hörten mit der Wende auf, die Partnerschaft starb.

Für viele Nord-Süd Partnerschaften gilt vielleicht dasselbe. Nur dass die Stunde der Wahrheit noch nicht gekommen ist, da der Graben zwischen reich und arm im Unterschied zur Mauer noch besteht. Einige Partnerschaften freilich haben ihre Probe schon erlebt. Am definitivem Scheitern eines Projektes oder bei einem offenkundigen Missbrauch der Projektgelder.

Wenn eine Partnerschaft gesund ist, übersteht sie solche Krisen. Das Zusammengehörigkeitsgefühl wird nicht notwendigerweise durch solche Krisen geschwächt oder zerstört. Sofern die Partnerschaft auf einem ehrlichen Zusammengehörigkeitsgefühl beruht und Solidarität und Empathie geprägt ist, wird sie möglicherweise sogar gestärkt! Denn dann wird man auch im Scheitern gemeinsam um Verständnis und Auswegeringen.

In einem von der Evangelischen Jugend betriebenen Restaurant in Chimala, im Sü-

den Tansanias, fand ich ein Schild, das das Gebot der Unterscheidung trefflich auf den Punkt brachte und mich zu diesem Vergleich veranlasste: Als offensichtliche Klarstellung dafür, dass auch Gemeindeglieder und besondere Freunde des Hauses damit rechnen müssen, die Rechnung zu bezahlen, trägt es – übersetzt - die Aufschrift: „Verwechsele nicht Freundschaft und Geschäft.“ Damit wird nicht ausgeschlossen, dass Wirt und Gast freundschaftlich verbunden sein können oder sollen. Aber damit das Geschäft (und auch die Freundschaft!) überleben sollen, dürfen Geschäft und Freundschaft nicht vermischt werden. Beim Geschäft muss das Essen und die Kasse stimmen; das Restaurant ist schnell ruiniert, wenn geglaubt wird, unter Freunden könnten Qualitäts- oder Zahlungsansprüche ausgesetzt werden. In der Freundschaft hingegen wird man Fehler und Schwächen nachsehen und Leistungen füreinander nicht in Rechnung stellen. Da kann gerne etwas umsonst sein; und über Mängel und Schwächen darf man gemeinsam lachen.

Johann-Hinrich Witzel,
Leiter der Arbeitsstelle Eine Welt,
Leibnizstr. 4, 39104 Magdeburg, Tel
0391-5346-496 witzel@ekkps.de

PARTNERSHIP AND MONEY: A LEARNING PROCESS

Dr. Fredrick Shoo (Lutheran Theological College, Mwika)

WHAT IS PARTNERSHIP?

Partnership is a term which means a relationship in which two or more persons have voluntarily agreed to share their resources, material or immaterial, to reach their mutual

goals. It is a kind of exchange relationship between individuals, groups or organizations. There is a continuous giving and receiving in any functioning partnership. Apart from the giving and receiving there

are also shared values between the partners. These shared values enable the partners to achieve their mutual goals. In every kind of partnership there are social, psychological and economic aspects. These aspects must be well balanced in order to have a healthy partnership. Given these aspects we can rightly speak about the role of money in partnership. Money is a medium of exchange in economic relationship.

NORTH - SOUTH PARTNERSHIP

In the past 3 decades we have experienced an increase in partnership relations between groups and organisations in the North and the South. These partnerships are of religious, cultural or economic nature. About 80% of Non-governmental organisations (NGO'S) in Tanzania have partnership with organizations in the northern Hemisphere given the economic gap between South and North, we may ask what role does money play in these partnerships.

THE ROLE OF MONEY IN SOUTH - NORTH PARTNERSHIPS

Even in partnerships where no material exchange is involved, money is needed. In order to visit a partner living some kilometres away, one must buy a ticket. This example suffices to show that whether we like it or not, money plays a role in partnership relations between South and North. There is no way we can avoid talking about money. "Money rules the world", it is commonly said.

My Tanzanian experience shows that many partnerships have come to a still stand or even to an end because of money. There are however good functioning partnerships even where money is involved. Money may have positive or negative effects to a partnership, depending on the attitudes of the partners

involved towards each other and towards money.

In the North - South partnerships we have two partners who are financially at unequal positions. On one side we have the northern partners who are materially and economically far better off. On the other we have the southern "poor" and economically disadvantaged. This is a reality with which these partnerships have to come to terms. This has not always been easy. The financial imbalance between the "rich North" and the "poor South" has lead into many problems. There is the question about the equality between the partners; as well as the question about the claim of the southerners to have the right to share the riches of the northerners. There is the problem of the northerners demanding the right to know what happens to the money they donate. Sometimes this is done in a way which is considered by the "Southerners to be impolite ". There is also a problem

of the southerners deliberately refusing or failing to account for the money donated by their partners in the north.

The other problem is that of the northern partners refusing to ask their southern partners for accountability because the former are afraid to hurt their "poor" partners. However, we have examples of well functioning partnerships, where both sides have benefited in many ways. The secret behind this success has been the right attitude towards money and toward each other. Below I shall mention some aspects which have contributed to the well-being of partnerships even where great sums of money involved:

(I) THE OVERCOMING OF IS "DONOR - RECIPIENT SYNDROMES"

If a partnership is primarily perceived in

terms of money, the partners may develop what we call donor - recipient - syndromes. Here the one who is financially at a better position understands his/her role to be solely that of a "giver", while the financially disadvantaged considers himself to be only a "receiver". There develops a sort of role fixation which is constantly maintained in order to provide the partners with identities in the relationship. Where this "giver - receiver" - role fixation has been overcome, the partners have developed a two-way traffic relationship, in which there is giving and receiving on both sides. The "rich" northern partners no longer consider themselves as donors or "givers" alone, but as both givers and receivers at the same time. They have learned to find out what their needs are and what they expect to receive from that partnership. They state their needs openly and in clear terms to their partners. On the other hand the "poor" partners have discovered their richness and are able to say what they can contribute in their partnership. Money or lack of it is no longer considered to be a "power" instrument. Where this has not happened the "rich" partner is tempted to use money to exercise power; and the "poor" partner uses his poverty to exercise power. As a result the relationship is not voluntary but coerced.

(II) THE CULTURE LEARNING PROCESS

The culture learning process is a vital aspect in a healthy partnership. The partners learn and understand their cultural differences. To learn and to understand each other's cultural values, views and systems does not only help the partners to overcome their prejudices, it also helps each partner to look at his/her culture a fresh. This in turn promotes mutual understanding and criticism. There develops a readiness for necessary changes in order to

make the partnership function.

Where partners have undergone the culture learning process, they have discovered other important factors in their relationship. For example their shared human values and the sense of belonging together. Their motto becomes: "We belong together, therefore we are; I give and receive therefore I am," In this case money is no longer the only factor.

(III) MUTUAL TRUST

Mutual trust is very necessary where money is involved. However, mutual trust does not come out of nothing. It requires openness, transparency and accountability. This means where money is involved, the partners have to discuss together and agree upon their goals. It must be clear to both sides, how much money is available for the envisaged project, how this money is going to be used, and how it has been used. Where information about the volume of available financial resources has been reserved for the donors only; or the receivers have failed to account for the money denoted, frustration and lack of mutual trust has been the outcome. Open discussions about the transactions, and keeping of contracts are in my view the most important factors in partnership relations.

If we look at our partnerships only in terms of money and ignore the basic fact of belonging together, the sense of Koinonia, and the sense of equality, we lose the sense of interdependency without which partnership is likely to suffer if not to die out completely.

<p>Dr. Fredrick Shoo, Mwika Lutheran College, ELCT Northern Diocese, P.O. Box 3050 Moshi, mwika@elct.org</p>
--

MIKROFINANZ UND ARMUTSBEKÄMPFUNG

Arne Klau (Misereor Aachen)

GRUNDGEDANKE

Millionen armer Menschen in Entwicklungsländern haben keinen Zugang zu Finanzdienstleistungen. Dennoch benötigen sie diese aus dem selben Grund wie Menschen in Industriestaaten auch: um kleine Summen sicher zu sparen, um in ihr Geschäft oder ihr Haus zu investieren, um größere einmalige Ausgaben - wie zum Beispiel für Hochzeiten oder Beerdigungen - zu decken oder um sich gegen eventuelle Risiken abzusichern. Meist haben Arme keinerlei Rücklagen und Sicherheiten, auf die sie in Notsituationen wie Naturkatastrophen, Krankheiten, Todesfällen oder Arbeitslosigkeit zurückgreifen könnten: Geld zuhause aufzubewahren ist aus Sicherheitsgründen oft nicht möglich, hinzu kommen hohe Inflationsraten, so dass zuhause gelagertes Geld schnell entwertet wird. In der Regel besteht das Problem darin, dass Arme von den Finanzinstituten als Kunden nicht akzeptiert werden, weil sie für gewährte Kredite keine Sicherheiten bieten können oder die Kosten für die Einrichtung und Verwaltung der Konten, gemessen an den Spareinlagen, zu hoch ausfallen. Für herkömmliche Finanzinstitutionen in Entwicklungsländern sind Arme weder „kreditwürdig“ noch „bankfähig“. Oftmals ist das Problem des Zugangs auch ein rein physisches: Die Finanzinstitute haben ihren Sitz nur in größeren Städten; für die Armen ist es jedoch oft zu teuer und aufwändig, so weit entfernt liegende Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen - umgekehrt lohnt es sich für die Banken nicht, in jedem kleinen Dorf eine Kontaktstelle einzurichten.

Oft wird der Begriff Mikrofinanz fälschlicherweise allein mit der Vergabe von Krediten gleichgesetzt, dabei ist für Arme der Zugang zu Sparkonten, Anlagemöglichkeiten und Versicherungen mindestens ebenso essenziell wie der Zugang zu Krediten. Der Begriff „Mikro“ bezieht sich dabei auf den geringen Umfang der Transaktionen; Kredite von umgerechnet 100 DM oder Spareinlagen von 5 DM sind in vielen Entwicklungsländern die Regel. Die regelmäßige Einzahlung kleiner Summen auf ein Sparkonto ermöglicht es auch ärmeren Bevölkerungsschichten, größere anfallende Ausgaben zu bestreiten und dem Armutskreislauf zu entkommen.

GESCHICHTE

Auch wenn es Mikrofinanz in informeller Art schon viel früher gab, wird als ihre Geburtsstunde oft die Gründung der Grameen-Bank im Jahre 1976 genannt. Die Grameen-Bank (übersetzt „Dorf-Bank“) vergibt Kredite an Menschen, die nach traditionellen Beurteilungskriterien als nicht kreditwürdig gelten: Arme, die weniger als 0,13 Hektar Land besitzen, die weder materielle Kredit-sicherheiten bieten noch Verwandte oder Freunde als Bürgen einsetzen können. Die Bank wurde in Bangladesch von Muhammad Yunus, einem in den USA ausgebildeten Ökonomie-Professor, gegründet. Yunus hatte erkannt, dass auch Menschen ohne traditionelle Sicherheiten kreditwürdig sein können: Das Neuartige am Konzept der Grameen-Bank bestand darin, dass Kredite nur an Gruppen vergeben wurden, deren Mitglieder gegenseitig füreinander bürgen.

Mit dem Prinzip der Solidarhaftung minimierte sie ihre Risikokosten und erreichte Rückzahlungsraten von über 95 Prozent. Vor allem Frauen-Gruppen erwiesen sich als zuverlässig in der Kreditrückzahlung, so dass heute nahezu der gesamte Kundestamm weiblich ist. Mit inzwischen über 2,3 Millionen Kundinnen und Kunden, 1.128 Branchen und einer Versorgungsreichweite von mehr als der Hälfte aller Dörfer Bangladeschs hat sich die Grameen-Bank inzwischen zu einem der bedeutendsten Finanzinstitute des Landes entwickelt. Ausgelöst durch den Erfolg der Grameen-Bank konzentrieren sich seit den 80er Jahren viele entwicklungspolitische Programme zunehmend auf den Finanzsektor. Zu diesem Zeitpunkt hatten kommerzielle Finanzinstitute in Entwicklungsländern kein oder nur ein geringes Interesse an Kunden aus den ärmsten Schichten der Bevölkerung. Zudem war in den meisten Staaten der Finanzsektor strikt reguliert: Zinskontrollen, staatlich begrenzter Zugang zum Finanzsektor, Behinderung privater Investitionen durch staatliche Kreditbedingungen und

staatlich gesteuerte Kredite prägten das finanzielle Klima vieler Entwicklungsländer. Nicht zuletzt aufgrund dieser Regulierungen bestanden für private Finanzinstitute nur wenig Anreize, Kredite an eine neue, unbekannte Klientel zu vergeben. Wenn überhaupt, bekamen solche „unsicheren“ Kunden Kredite nur bei hoch subventionierten regierungseigenen Entwicklungsbanken oder staatlich gesteuerten Kreditprogrammen. Erst die Liberalisierung des Finanzsektors machte vielerorts eine Ausbreitung der Mikrofinanz überhaupt möglich. Inzwischen gibt es in den meisten Entwicklungsländern eine Vielzahl von Banken, Finanzinstitutionen oder finanziell orientierte Nichtregierungsorganisationen, die armen Bevölkerungsschichten Finanzdienstleistungen anbieten. Beispielsweise gibt es inzwischen in den acht Staaten der westafrikanischen Währungsunion über 2.600 Schalterstellen von Mikrofinanz-Institutionen, deren Dienstleistungen von 15 Prozent der ansässigen Bevölkerung in Anspruch genommen werden.

Tabelle: Kostenreduktion durch Gruppenkredite

Kostenart	Problem	Lösung
Risikokosten	Traditionelle Risikoabsicherung (z.B. in Form von Hypotheken oder Bürgschaften) ist bei Armen nicht möglich	Durch Gruppenkredite werden die Risikokosten auf die Gruppe verlagert
Verwaltungskosten	Kleine Konten lohnen sich nicht wegen zu hoher Verwaltungskosten	ausreichend große Summen durch Gruppenkonten
Informations- und Transportkosten	hohe Informations- und Transportkosten für Banken und Kleinsparer	Die Gruppenmitglieder teilen sich die Transport- und Informationskosten

ANSATZPUNKTE

Viele Finanzinstitutionen und Initiativen haben sich inzwischen auf den Bereich Kleinkredite und Finanzdienstleistungen für Arme spezialisiert und schaffen es kostendeckend zu arbeiten. Statt auf Kreditsicherung durch Gruppengarantien setzen einige Mikrofinanz-Institutionen bei der Kreditvergabe auch auf Sicherungsinstrumente ohne besonderen Marktwert wie z.B. das Pfänden von Haushaltsgütern oder Familienschmuck. Eine der wesentlichen Innovationen der Vergabe von Mikrokrediten besteht folglich im Verzicht auf traditionelle Sicherungsinstrumente, die Arme in der Regel nicht vorweisen können.

ARMUTSBEKÄMPFUNG

Die Bedeutung der Mikrofinanz für die Armutsbekämpfung ist immens. Auf diese Weise können viele dem alten Teufelskreis „geringes Einkommen - geringe Ersparnisse - geringe Investitionen“ entkommen.

Welche Bedeutung Mikrofinanz-Institutionen für die Armutsbekämpfung haben können, lässt sich am folgenden Fallbeispiel demonstrieren: Shantiben, eine indische Gemüsehändlerin aus Ahmedabad, ließ sich an jedem Wochenanfang 500 Rupien von einem privaten Geldverleiher, die sie am Wochenende zuzüglich der Zinsen von 35 Rupien zurückzahlte. Dies entspricht einem jährlichen Zinssatz von 365 Prozent. Dieser Betrag genügte gerade, um auf dem Großmarkt Gemüse einzukaufen, welches sie mit ihrer Rikscha im Laufe der Woche in ihrem Stadtteil verkaufte. Ersparnisse konnte Shantiben nicht bilden, da die Einnahmen aus dem Gemüseverkauf gerade die Zinsen und ihren kärglichen Lebensunterhalt deckten. Eines Tages lernte sie die von Frauen geführte SEWA Bank kennen und brachte unter großen Anstrengungen kleine wö-

chentliche Ersparnisse zur Bank, so dass sie am Jahresende die beachtliche Summe von 1500 Rupien gespart hatte. Dieses Geld gab ihr das Gefühl von Sicherheit und Selbstvertrauen, da sie nun vom Geldverleiher unabhängig wurde und kleine Kredite bei der Bank aufnehmen konnte. Dies erlaubte ihr, ihren Kundenstamm zu vergrößern und ihr Sortiment auszuweiten. Als Kundin der SEWA Bank konnte sie sich und ihrer Familie ein ausreichendes Einkommen und darüber hinaus Ersparnisse verschaffen.

ANDERE ENTWICKLUNGSZIELE

Auch wenn die Armutsbekämpfung das zentrale Ziel der Mikrofinanz ist, gibt es darüber hinaus eine Reihe weiterer Entwicklungsziele, zu denen die Mikrofinanz beitragen kann. Als Beispiele seien der Kampf gegen die Schuldknechtschaft, die Stabilisierung von Krisengebieten und die Besserung der sozialen Stellung von Frauen und Mädchen genannt.

IM KAMPF GEGEN SCHULDKNECHTSCHAFT

Schuldknechtschaft ist eine der ausweglosesten Formen von Abhängigkeit und Armut. Vor allem in abgelegenen Gegenden Südasiens ist es heute noch verbreitet, dem Gläubiger Kinder (vor allem Mädchen) als eine Art Kreditsicherheit zu übergeben. Werden die Kredite nicht zurückgezahlt, müssen die Schulden abgearbeitet werden. Oft haben sich die Schulden über Generationen hinweg aufgebaut, so dass ihre Rückzahlung illusorisch wird. Folglich werden Kinder oft schon als „Leibeigene“ geboren. Häufig hat der Geldverleiher, der in der Regel die einzige Kreditquelle vor Ort darstellt, kein Interesse an der vollständigen Rückzahlung der Schulden, da ihm auf diese Weise langfristig billige Arbeitskräfte zur Verfügung stehen.

IN KRISENSITUATIONEN

Nach politischen Krisen, bewaffneten Konflikten oder Naturkatastrophen haben sich Dienstleistungen von Mikrofinanz-Institutionen als ein geeignetes Hilfsmittel zur Restabilisierung der wirtschaftlichen und politischen Situation erwiesen. Die Armen werden von politischen Krisen oder Naturkatastrophen besonders hart getroffen; fast immer wird ihnen die gesamte Lebensgrundlage entzogen. Der Zugang zu Kleinkrediten trägt dazu bei, die Krisengegend wirtschaftlich zu stabilisieren, indem den Betroffenen die Möglichkeit gegeben wird, ihre Lebensgrundlage wieder aufzubauen.

INSTRUMENT GEGEN DISKRIMINIERUNG

Frauen und Mädchen in Entwicklungsländern sind oft in besonderem Maße von der Armut betroffen. Die Ausbreitung der Mikrofinanz hat in mehrfacher Hinsicht positive Auswirkungen auf die Situation von Frauen und Mädchen: Sie führt zu einer Steigerung ihres wirtschaftlichen Einflusses, einer höheren Lebensqualität und schließlich einer Besserung ihrer sozialen und politischen Stellung in der Gesellschaft.

Verschiedene Studien haben gezeigt, dass die Ausgaben für das Wohl und die Gesundheit der ganzen Familie steigen, wenn die Frau die wirtschaftlichen Entscheidungen trifft. Mikrofinanz-Institutionen ermöglichen nicht nur den Zugang zu grundlegenden finanziellen Dienstleistungen, sie erfüllen auch eine soziale Funktion. So haben vor allem Gruppenkredite oft positive Nebeneffekte: Sie bieten Frauen ein Forum, um ihre Kenntnisse auszutauschen, sich gegenseitig zu unterstützen und allgemein gesellschaftliche Themen zu diskutieren. Als weitere Konsequenz aus den neu gewonnenen Fähigkeiten im Umgang mit Finanzen und dem Austausch von Erfahrun-

gen durch Gruppenbildung und Netzwerken steigt auch der Status der Frauen in der Gesellschaft. Das auf diese Weise gewonnene Bewusstsein um eigene Fähigkeiten kann den Ausgangspunkt für weitere Verbesserungen der Situation der Frauen in sozialer und politischer Hinsicht darstellen.

PRINZIPIEN DER FINANZSYSTEMENTWICKLUNG

Die Erfahrungen der letzten Jahre haben gezeigt, dass einige grundlegende Prinzipien für die erfolgreiche Arbeit von Mikrofinanz-Institutionen existieren. Diese sollten:

- nachfrageorientiert ausgerichtet sein;
- nach Kosten-Effektivität streben; (= *nachhaltig kostendeckend; die Red.*)
- eine marktorientierte Preissetzung verfolgen;
- Rückzahlungsanreize schaffen;
- Mitarbeiter- und Kundenschulungen durchführen;
- gut funktionierende soziale Netzwerke errichten.

Geldgeber sollten insbesondere den Lernprozess der Institutionen und die Ausbildung von Kapazitäten unterstützen und sich zurückziehen, sobald eine Mikrofinanz-Institution finanziell unabhängig und nachhaltig wirtschaftet.

AUSBLICK

Die Praxis der Mikrofinanz zeigt, dass selbst die Ärmsten der Armen in nachhaltiger Weise mit Finanzdiensten versorgt werden können. Doch nach wie vor bestehen auf diesem Gebiet große Herausforderungen. In vielen Ländern ist die Zahl armer Menschen mit Zugang zu Finanzdienstleistungen noch äußerst begrenzt. Schätzungen vermuten, dass bisher weltweit etwa 12,5 Millionen Arme Zugang zu Finanzdienstleistungen haben, während insgesamt mindestens 500 Millionen Menschen einen

Zugang zu Mikrofinanz-Dienstleistungen bräuchten. Um dieser enormen Nachfrage begegnen zu können, dürfen sich Mikrofinanz-Institutionen nicht allein auf die begrenzten Mittel der Spendenfonds als Finanzierungsquelle verlassen, sondern müssen kostendeckend arbeiten.

Für die Zukunft der Mikrofinanz wird es insbesondere darauf ankommen, nachhaltige und durchgreifende Qualitätsstandards zu entwickeln und einzuhalten und einen geeigneten gesetzlichen Rahmen für Mikrofinanz-Dienstleistungen zu schaffen. Darüber hinaus sollte das angebotene Spektrum der Finanzdienstleistungen breiter

werden; so bieten schon jetzt viele Finanzinstitutionen beispielsweise auch Mikroversicherungen gegen bestimmte Risiken (Unfall, Todesfall, schwere Krankheit) an. In einigen Ländern (z.B. Bangladesch, Bolivien und Uganda) erlebt der Mikrofinanzsektor bereits einen stetig wachsenden Wettbewerb und stellt eine der wichtigsten Säulen im Kampf gegen die Armut dar.

Arne Klau, Misereor, Mozartstr. 9,
52064 Aachen, Tel 0241-442-0,
Fax 0241-442-188.

TEILEN MIT GEWINN - DAS GELD DER ARMEN

Heiner Gysar (Misereor, Aachen)

Der folgende Beitrag steht in engem Kontext zu Misereors Fastenaktion 2001, deren Leitgedanke „Teilen mit Gewinn“ war. Dieser nur scheinbar widersprüchliche Gedanke wurde in vielerlei Veranstaltungen und Aktionen den Menschen in den Gemeinden nahegebracht und durch Informations- und „Anregungs“-materialien, ein Sachbuch zur Fastenaktion und nicht zuletzt durch das Aktionsplakat – ein geteiltes Antlitz mit Zügen einer afrikanischen bzw. einer europäischen Frau – unterstützt. Die Fastenaktion als Prozess der Vernetzung wurde durch Beteiligungs- und Informationsmöglichkeiten auf der Misereor-Homepage www.misereor.de gefördert. In den Kirchengemeinden, in Gottesdiensten, Veranstaltungen, Gesprächskreisen und Aktionen wurde auf vielfältige Weise die ganze Vielschichtigkeit der Auswirkungen des internationalen Finanzsystems auf die Welt der Armen aufgezeigt, diskutiert und bearbeitet. Dabei wurde deutlich: Weiterhin dringend erforderlich sind sowohl sachgerechte Hilfen beim Aufbau von Selbsthilfemöglichkeiten der Armen als auch die Schaffung gerechterer Rahmenbedingungen. Das Leitmotiv der Fastenaktion ist weitgehend identisch mit dem Schwerpunktthema dieser Ausgabe von HABARI.

Arme finden kaum Zugang zu Banken
Millionen von Armen haben keinen Zugang zu Finanzdienstleistungen der Banken oder von staatlichen Einrichtungen. Dennoch benötigen sie diese aus dem selben Grund wie Menschen in Industriestaaten auch: um kleine Summen sicher zu sparen, um in ihr Geschäft oder ihr Haus zu investieren, um

größere einmalige Ausgaben - wie zum Beispiel für Hochzeiten oder Beerdigungen - zu decken oder um sich gegen eventuelle Risiken abzusichern. Meist haben Arme keinerlei Rücklagen und Sicherheiten, auf die sie zurückgreifen könnten; Bargeld zuhause aufzubewahren ist eine unsichere Methode; hohe Inflationsraten bewirken

zudem, dass zuhause aufgehobenes Geld schnell entwertet wird.

Für herkömmliche Finanzinstitutionen in Entwicklungsländern sind arme weder „kreditwürdig“ noch „bankfähig“. Hinzu kommt, dass Finanzinstitute ihren Sitz nur in größeren Städten haben; für die Armen ist es jedoch oft zu teuer und aufwändig, weit entfernt liegende Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen - umgekehrt lohnt es sich für die Banken nicht, in jedem kleinen Dorf eine Filiale einzurichten.

Arme brauchen gezielte Hilfe, um sich selbst zu helfen

Wo die offiziellen Systeme versagen, haben die Menschen häufig lernen müssen, zur Selbsthilfe zu greifen. In verschiedenen Ländern Afrikas, Asiens und Lateinamerikas haben die Menschen eigene Sparformen entwickelt. Bewährt hat sich das Sparen in der Gruppe. Oft tun sich Frauen zusammen, jede zahlt in die gemeinsame Kasse, gemeinsam wird überlegt, wer das Geld wofür brauchen darf und wie der Betrag zurückerstattet werden soll. Ist wieder Geld in der Kasse, ist die nächste dran. Der Rückhalt in der Gruppe, aber auch die soziale Kontrolle bewirken, dass das System funktioniert.

Nichtregierungsorganisationen in diesen Ländern - darunter auch Misereor-Partner - haben das System aufgegriffen und unterstützen die Gruppen durch Beratung, durch Schulung in Buchführung, durch Kontakte und Erfahrungsaustausch mit ähnlichen Projekten in anderen Ländern, schließlich auch durch die Aufstockung der Sparsumme durch Kredite aus Spendenmitteln. Eine besondere Form ist folgende: Der von Misereor gewährte Kredit wird nicht an die Gruppen ausgegeben, sondern bei einer Bank deponiert, und dient dieser somit als Sicherheit, um ihrerseits Kredite an die Gruppen zu gewähren. Die Bedeutung dieser Projekte für die Armutsbekämpfung ist

nicht zu unterschätzen. Der Zugang zu grundlegenden Finanzdienstleistungen erlaubt armen Menschen, ihren Lebensunterhalt besser zu kontrollieren, ihr oft schwankendes Einkommen zu glätten, sich gegen finanzielle Notsituationen abzusichern und Investitionen in zukunftsreiche Geschäfte zu tätigen. Mit den Krediten schaffen es die Armen oft nicht nur, sich und ihrer Familie ein Auskommen zu erwirtschaften, sondern im günstigsten Fall ein tragfähiges Klein- bzw. Kleinstunternehmen aufzubauen und sogar weitere Arbeitsplätze zu schaffen. Auf diese Weise können viele dem alten Teufelskreis „geringes Einkommen - geringe Ersparnisse - geringe Investitionen“ entkommen. Die Erfahrung zeigt, dass die Vergabe von Krediten immer in ein umfassendes Programm eingebettet sein muss; außerdem soll überprüft worden sein, dass es vor Ort keine andere Möglichkeiten gibt, bei öffentlichen Geldgebern Kredite zu akzeptablen Konditionen zu erhalten. Kreditfonds müssen den armen Zielgruppen dienen und für diese erreichbar sein - andererseits sollen sie auch ihren Wert erhalten. Diese Gradwanderung ist in der Realität oft nicht einfach.

Kleinkreditprogramme können ein Beitrag zur Demokratisierung von Finanzmärkten sein

In der überwiegenden Zahl der lateinamerikanischen Länder stehen offiziell Kreditprogramme für Kleinbauern oder städtische Gewerbetreibende zur Verfügung, die von privaten oder öffentlichen Banken angeboten und oft von staatlichen oder multilateralen Stellen subventioniert werden. Die von Misereor unterstützten Partnerorganisationen sehen es in diesen Fällen als ihre Aufgabe an, den Armen Hilfestellung anzubieten, um Zugang zu diesen Finanzierungsmöglichkeiten zu erhalten. Dazu ist eine Qualifizierung der Zielgruppe erforderlich

(Welche Möglichkeiten sind vorhanden? Wie stellen wir einen Antrag? Wie müssen wir entsprechende Projekte formulieren?). Es geht es darum, Betroffene zu befähigen, die vorhandenen Strukturen zu nutzen. Wenn in Brasilien kommunale Beiräte auch in wichtigen Finanzfragen mitentscheiden könne, aber ihre Rechte nicht kennen oder nicht organisiert sind, kann entsprechende Information, Beratung und Schulung von großer Wichtigkeit sein, um vorhandene Gelder für den sozialen Wohnungsbau, für die kleinbäuerliche Landwirtschaft, für Basisgesundheitsdienste auch tatsächlich verfügbar zu machen. Hier ist eine „indirekte Förderung“ eine sinnvolle Alternative zu herkömmlichen Spar- und Kredit-Programmen. Darüber hinaus geht es um systematische Einflussnahme auf die kreditvergebenden Institutionen, um eine größtmögliche Vereinbarkeit von Kreditmodalitäten und den Bedürfnissen der armen Bevölkerungsgruppen zu erreichen. Diese müssen befähigt werden und so stark, dass sie auch für Banken und öffentliche Einrichtungen zum Verhandlungspartner werden. So gelang es im brasilianischen Bundesstaat São Paulo einem Dachverband von Bewegungen, die sich stark im Selbsthilfewohnungsbau engagieren, öffentliche Mittel für den sozialen Wohnungsbau für mehr als 13.000 Wohneinheiten vertraglich dadurch abzusichern, dass Misereor einen Fonds für die Eigenbeteiligung der Betroffenen zur Verfügung stellte. Auf diese Weise konnte ein Mehrfaches an - zwar vorhandenen, aber vorher nicht verfügbaren - öffentlichen Mitteln für die bauwilligen Familien zugänglich gemacht werden. Spar- und Kredit-Programme funktionieren nur, wenn die Beteiligten auch in der Lage sind, die gewährten Kredite zurückzuzahlen. Dass es dabei auf eigene Sparerfolge wie auch auf die Art der Kredite ankommt, macht Guy Bédard aus dem Tschad klar, ein

Berater, der seit vielen Jahren und in vielen Ländern mit solchen Programmen arbeitet: „*‘Warmes Geld’ – das ist Geld, verdient im Schweiß des Angesichts; es hat einen völlig anderen Wert als ‘kaltes Geld’, das geborgt ist bei einer anonymen Quelle. Zu Geld, das man durch eigene Anstrengung und mit Hilfe der Familie verdient hat, hat man eine ganz andere, intensivere Beziehung. Es gibt Kreditsysteme, die mit ‘warmem Geld’ arbeiten, andere arbeiten mit ‘kaltem Geld’, zur Verfügung gestellt von fremden Organisationen. Eine breit angelegte Untersuchung in sieben afrikanischen Ländern hat die beiden Systeme verglichen und kommt zu dem Schluss – und Erfahrungen aus Lateinamerika und Asien bestätigen das –, dass das System, das mit ‘warmem Geld’ arbeitet, effektiver ist und von den Leuten schneller übernommen wird.*“

Bei aller Hilfe gilt: Die Armen sind abhängig von internationalen Rahmenbedingungen

Die Globalisierung von Märkten und Finanzströmen hat dazu geführt, dass auch die Entwicklungsländer im immer stärkeren Maße in die internationalen Finanzsysteme eingebunden sind - mit allen Chancen und Risiken.

Die Intensivierung von Arbeitsteilung und Tausch der erzeugten Güter und Dienste über Märkte stellt eine wesentliche Voraussetzung für Produktivitätssteigerung und Wachstum dar. Nur in einer Geldwirtschaft können die Schranken überschaubarer Kleingruppen überwunden und Märkte als ein umfassendes Verfahren gesellschaftlicher Kommunikation und Solidarität genutzt werden. In Wirtschaften mit hohem Selbstversorgungsgrad und Naturaltausch kann so die Geldwirtschaft die Existenzsicherheit gerade ärmerer Bevölkerungskreise verbessern; sie können sich unter der Voraussetzung eines stabilen Geldwertes durch Geld-

haltung besser gegen individuelle Notlagen (z.B. Krankheit) oder kollektive Schicksalsschläge (z.B. Naturkatastrophen, Ernteausfall) sichern. Naturale Vorratsbildung dagegen ist in der Regel mit erheblichem Schwund, Qualitätsverlusten und Lagerkosten verbunden.

Da sie ohnehin nicht zu verhindern ist, liegt der Eintritt in eine durch Geld gesteuerte arbeitsteilige Marktwirtschaft daher auch im Interesse der arbeitenden Armen, wenn diese Integration so verläuft, dass negative Rückwirkungen auf ihre kulturelle Identität und ihr Sozialsystem begrenzt bleiben, und wenn tatsächlich alle gleiche Startchancen haben.

Die Integration der Entwicklungsländer in die internationalen Finanzmärkte ist mit erheblichen Risiken verbunden

Da eine nachhaltige und dauerhafte Verschlechterung des Geldwertes die zentralen Funktionen des Geldes in Frage stellt, ist Geldwertstabilität ein zentrale Aufgabe der nationalen und internationalen Wirtschaftspolitik. Dauerinflationen dürften eine der Ursachen dafür sein, dass Unternehmer in vielen Entwicklungsländern nicht langfristig investieren, sondern lieber kurzfristig spekulieren. Zudem fördern sie die Tendenz, sich vor den Folgen der Inflation durch Flucht in stabilere ausländische Währungen abzusichern. Obwohl Kapital in vielen Entwicklungsländern knapp ist und deshalb gerade dort investiert werden sollte, fliehen die Kapitalbesitzer in vertrauenswürdigeren Anlageländer (USA, Deutschland, Schweiz). Die Finanzierung wichtiger Entwicklungsvorhaben aus eigenen Kapital- und Sparvermögen wird so verhindert und zugleich nimmt die Außenverschuldung zu. Zunehmende Finanzflüsse aus den Industrienationen können dazu führen, dass Ersparnisse weltweit in ihre produktivste Verwendung fließen. Dies könnte einen

Wachstumsprozess beschleunigen, der es ermöglicht, die Differenzen im Pro-Kopf-Einkommen zwischen relativ reichen und armen Nationen zu verringern. (Die vielen Gesichter der Globalisierung, Hg. Von der Wissenschaftlichen Arbeitsgruppe für weltkirchliche Aufgaben der Deutschen Bischofskonferenz, Bonn, 1999S. 26.)

Tatsächlich aber lässt sich die Entwicklung der finanziellen Beziehungen zwischen Entwicklungs- und Industrieländern an der Wende zum 21. Jahrhundert mit den Stichworten „Krisen, Umbrüche, Auseinandersetzung um neue Problemlösungen“ charakterisieren, resümiert Peter Wahl im „Schuldenreport 2000“. *„Nachdem die 1982 ausgebrochene Schuldenkrise des Südens sich für einige Länder mit mittlerem Einkommen zu Beginn der 90er Jahre etwas entspannt hatte, ist mit der Mexiko-Krise von 1994 und dann vor allem mit dem Crash in Asien 1997/98 und kurz darauf in Brasilien und Russland eine neue Krisen- und Verschuldungswelle über diese Ländergruppe hereingebrochen. Die Weltbank spricht im Rückblick von einer ‘katastrophalen Lage’, in die die Krisenländer geraten sind. Mit einem Schlag sind jahrelange Entwicklungsanstrengungen zunichte gemacht worden.“* (Peter Wahl, Nord-Süd-Finanzbeziehungen im Umbruch, in: Schuldenreport 2000, hg. Von Weed, Siegburg 2000, S. 6.)

Von „erheblichen Risiken“ spricht dann auch die o. g. Studie. *„Aufgrund der Finanzkrisen der letzten Jahre, gerade auch in Ostasien, plädieren viele Ökonomen daher heute für eine vorsichtigeren Öffnung der Entwicklungs- und Transformationsländer für die internationalen Finanzströme, wobei das Entwicklungsniveau der Volkswirtschaft insgesamt und des heimischen Finanzsystems im besonderen zu beachten sind. Notwendig ist vor allem eine effiziente Bankaufsicht, welche die Übernahme von Risiken*

beobachtet und deren Begrenzung erzwingen kann. Ferner müssen private Banken der Aufgabe, ihre Kreditnehmer zu kontrollieren, gewissenhaft nachkommen.“

(Die vielen Gesichter der Globalisierung, Hg. Von der Wissenschaftlichen Arbeitsgruppe für weltkirchliche Aufgaben der Deutschen Bischofskonferenz, Bonn, 1999, S. 27)

Die Debatte um die Schuldenkrise hat in den vergangenen Jahren deutlich gemacht, wie anfällig das jetzige globale Finanzsystem ist und wie dringend es der Korrekturen der jetzigen Steuerungsmechanismen bedarf. Eine Forderung, die inzwischen international erhoben wird, ist z.B. die Besteuerung der internationalen Kapitalströme (so genannte Tobin Tax). Die Weiterarbeit an diesem Thema ist nach wie vor eine enorme Herausforderung für Misereor und die vielen Gruppen, die sich im Rahmen der Erlassjahrkampagne engagiert haben.

Teilen mit Gewinn

Eines dürfte klar geworden sein: Es handelt sich bei der Frage nach den Auswirkungen des globalen Finanzsystems auf die Welt der Armen um ein sehr vielschichtiges Thema. Sachgerechte Hilfe beim Aufbau von Selbsthilfestrukturen - wie Spar- und Kreditgruppen eine Form darstellen - machen eine wichtige Dimension des Problems aus; die Auseinandersetzung mit den makroökonomischen Zusammenhängen mit dem Ziel, gerechtere Strukturen für die Armen zu schaffen, ist eine andere Form der Unterstützung. Viele Menschen haben sich auf diesen Weg gemacht, der sicherlich mühsam ist; aber viele kleine Erfolge zeigen auch, dass es sich lohnt und Gewinn für alle Beteiligten bringt.

aus: Werkheft Misereor Fastenaktion 2001
Heiner Grysar, Misereor, Mozartstr. 9,
52064 Aachen, Tel 0241-442-0,
Fax 0241-442-188.

VON EINSEITIGEN BEDINGUNGEN DER GEBER ZU GEGENSEITIGER RECHENSCHAFT

Michael Hanfstängl (Afrikareferent im Nordelbischen Missionszentrum, Hamburg)

Wer es mit Spendenwerbung zu tun hat, kennt die Frage: Können Sie garantieren, dass das Geld auch ankommt? Wer viel nach Afrika reist, kennt die Frage: Können Sie diesen Brief und das Geld für unsere Partner mitnehmen und persönlich vor Ort abgeben? Wer spendet, möchte, dass die Gelder entsprechend der Zweckbindung verwendet werden und möglichst viel bewirken. Das ist im öffentlichen Bereich der Entwicklungshilfe nicht anders. Bei der

anstehenden Konferenz zur Entwicklungsfinanzierung in Monterrey in Mexico sollen möglichst viele Staats- und Regierungschefs am 22.3.2002 eine Erklärung verabschieden, die im letzten Entwurf vom 27.1. den Titel trägt "Monterrey Consensus". Die Vereinten Nationen haben auf ihrer homepage (www.un.org/esa/ffd) alle Dokumente aus dem mehrjährigen Vorbereitungsprozess im Internet verfügbar gemacht. Der Entwurf einer Abschlusserklärung wurde bei mehre-

ren Vorbereitungssitzungen so lange umformuliert, bis die Delegierten aller Regierungen zustimmen konnten. Das Konsensprinzip bedeutet, dass im Prinzip jedes Land ein Vetorecht hat und darauf bestehen kann, dass ein Wort, ein Satz oder ein Abschnitt ganz gestrichen wird. In diesem gut miteinander abgestimmten Entwurf finden sich viele Vorschläge zur staatlichen Entwicklungshilfe so in Absatz 33: "Effektive Partnerschaften zwischen Gebern und Empfängern gründen sich darin, dass anerkannt wird, dass die Entwicklungspläne unter nationaler Federführung entstehen (national leadership and ownership)." Die Erfahrung zeigt, dass Projekte scheitern, wenn sie von den Gebern den Empfängern übergestülpt wurden, aber von diesen nicht richtig in stand gehalten werden, sobald der weiße Entwicklungshelfer abgereist ist, der meinte zu wissen, was für die Leute vor Ort das Beste sei. Dies gilt für die kirchliche Partnerschaftsarbeit ebenso wie für die staatliche Entwicklungshilfe. Mit ihrer vorbereiteten Abschlusserklärung will die Konferenz "Financing for Development" dazu beitragen, dass Entwicklungshilfe

- so effizient wie möglich eingesetzt wird und dass heißt insbesondere, den größtmöglichen Beitrag zur Verminderung von Armut leistet,
- so weit wie möglich von Lieferbindungen und anderen Beschränkungen entkoppelt wird, so dass beispielsweise ein Empfängerland nicht daran gebunden ist, mit japanischer Entwicklungshilfe japanische Waren kaufen zu müssen,
- zwischen den Gebern besser abgestimmt wird, um den Verwaltungsaufwand für die Empfänger möglichst in Grenzen zu halten, die sich bislang mit einer Unzahl verschiedener Formulare herumzuschlagen mussten, um den Abrech-

nungsverfahren und Berichtspflichten verschiedener Geber gerecht zu werden,

- besser voraussagbar wird, damit Empfänger besser planen können,
- auch im Rahmen der technischen Zusammenarbeit mehr von den Ideen der Empfänger her gestaltet wird und damit auch einheimische technische Berater mehr berücksichtigt werden,
- gestärkt als Süd-Süd-Kooperation und in einer Dreiecks-Zusammenarbeit gestaltet wird, wobei auch osteuropäische Transformationsländer einbezogen werden könnten,
- bei der Erfolgskontrolle messbarer wird, wobei die konkreten Auswirkungen auf die Armen im Mittelpunkt stehen sollen,
- und schließlich deutlich erhöht wird: "Dringend fordern wir entwickelte Länder auf, die dies noch nicht verwirklicht haben, konkrete Anstrengungen auf das Ziel hin zu unternehmen, 0,7 % des Bruttonationalprodukts als Entwicklungshilfe zu geben."

Wir können nur hoffen, dass solche Impulse der Konferenz "Financing for Development" umgehend in die Tat umgesetzt werden. Unsere Briefe an Parteien im Bundestagswahlkampf 2002 und unsere Gespräche mit Politikern und Mitbürgern können dazu beitragen, dass das schlechte Image der Entwicklungshilfe (die "goldenen Bädewannen", das "Versickern in Korruption", die "umweltzerstörenden Großprojekte", die "Bevorzugung einheimischer Eliten"...) korrigiert wird und Deutschland endlich seine oft gegebenen internationalen Versprechen einlöst, 0,7 % des BSP als Entwicklungshilfe zu geben. Nach all den Kürzungen der letzten Jahren seit dem Ende des Kalten Krieges bedeutet dies fast eine Verdreifachung unserer Mittel. Dass das im Bundeshaushalt kaum von einem Jahr auf

das andere durchzusetzen ist, dürfte leider so sein. Doch ein verbindlicher Zeitplan mit klaren Erhöhungsschritten ist dringend nötig, damit Deutschland ein verlässlicher Partner wird und seinen Anteil leistet, um die international vereinbarten Entwicklungsziele Wirklichkeit werden zu lassen.

Wie selbstkritisch in Afrika über die bisherige Verwendung und Konzeption von Entwicklungshilfe nachgedacht wird und welche Verbesserungsvorschläge aus afrikani-

scher Sicht gemacht werden, zeigt der folgende Auszug aus dem Bericht eines regionalen Expertentreffens im "Financing for Development" Prozess, das am 26. und 27.11.2001 auf Einladung der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Afrika (ECA) in Nairobi stattfand. Der Bericht ist im Internet zu finden auf der erwähnten homepage, indem zuerst "documents" und dann "regional consultation documents" angeklickt wird, oder direkt: www.un.org/esa/ffd/regional.htm

REPORT

REGIONAL EXPERT GROUP MEETING ON FINANCING FOR DEVELOPMENT NAIROBI, KENYA, 26 - 27 NOVEMBER 2001

SESSION III: SUSTAINING ODA FLOWS TO AFRICA: PROPOSALS FOR A NEW AID RELATIONSHIP

21. On ODA, the experts noted that for most African countries, current levels of domestic savings and investment were too low to ensure broad-based, sustained and equitable growth that was sufficient to enable the continent attain the international development goal of poverty reduction by the year 2015. Moreover, most of these countries were unable to attract private investment and could not therefore rely on this source of development finance in the short to medium term. Yet, ODA flows to Africa had been declining during the 1990s. It was further noted that ODA flows were declining at a time when Africa needed them most, in particular to meet the challenge of attaining the international development goals.

22. The experts identified three main reasons for the decline in ODA flows to Africa, namely, donor fatigue associated with aid ineffectiveness, fiscal constraints and lack of political support in the donor countries, as well as domestic factors associated with a poor policy and institutional environment and weak governance. Within the donor community, there was increasing skepticism about the usefulness of aid in Africa, as there had been very little to show for the massive aid doses in the 1980s but increasing poverty and misery of the people.

...

CONCLUSIONS AND POLICY RECOMMENDATIONS

30. In conclusion, experts reiterated the need for more aid to Africa as a measure to meet the huge resource gap in the short to medium term. In this respect, they noted that African policy makers need to put in place measures to eliminate aid dependency. More important, it was agreed that aid

should be used for development purposes and in particular for poverty reduction. In this context they observed that African governments and their development partners needed to work together to substantially improve aid effectiveness by addressing the shortcomings identified above.

31. Experts noted that overall, the record of international development assistance had failed to live up to expectations. There has been a circle of high expectations, grand promises, incomplete achievements of goals, and frustrations among recipients.

Often, technical assistance had led to inappropriate advice, and African governments had been encouraged to borrow money for projects that had little chance of success, or on the basis of economic policies unlikely to deliver. They added that inadequate attention had been paid to the domestic prerequisites for effective aid utilization or policy reform. And in some cases, the Cold War confrontations led to governments receiving funds solely on the basis of their loyalty to a particular geopolitical patron. Too often the result was that African governments accumulated debts that they could not repay thereby burdening future generations with huge and unsustainable debts.

32. It was observed that while international donors tended to blame lack of political will and poor implementation on the part of recipients, African governments preferred to point the finger at unrealistic advice and conditionalities, slow and inadequate disbursement of funds, and an adverse international economic environment. Experts however noted that there were a lot of lessons to be learned by both donors and recipients from these past experiences. They noted that the key was to undertake measures to improve aid effectiveness and thereby attract more.

33. In improving aid effectiveness, the experts noted that there was need for a framework on the principles for improving aid effectiveness based on the best practices and experiences of countries that had succeeded in reducing poverty in Africa. They observed that, based on country experiences, an organizing framework that puts poverty at the center of a country's long-term development vision is critical. Secondly, promotion of a consultative and participatory process in designing and implementing the development agenda ensured ownership and commitment to reforms, and program implementation. In this connection they supported the PRSP process as a framework that helped to meet these two principles.

34. The experts further noted that improving the effectiveness of aid required changed behavior by recipient and provider alike. In this regard, improved governance and macro-economic management and the implementation of pro-poor policies will be required from African governments. On the other hand, donors needed to address the shortcomings of aid co-ordination and to support African owned development programs. Also they needed to adopt a long-term approach to aid programming with more flexible disbursement procedures in order to assist in strategic prioritization across sectors as well as in ensuring an appropriate balance between capital and recurrent expenditures. It was agreed that the PRSP process was an appropriate mechanism for aid delivery but the shortcomings of the process needed to be addressed as called for by African countries, notably, conditionalities and the high administrative costs entailed in its preparation.

35. The experts added that it was important to ensure that the institutional and administrative costs of aid delivery, monitoring and program implementation were minimized in order to ensure effective utilization of scarce human and financial resources in most African countries. This involves co-ordination mechanisms to ensure that aid allocation is integrated within the national strategic expenditure framework and budget execution cycle; integrate donor reporting and accountability systems into a national system developed on the basis of agreed standards; and putting in place a mutually agreed system of financial monitoring. Also, it was important to ensure that the predictability of aid flows was enhanced in order to allow more effective expenditure planning.

36. Regarding the proposals in the NEPAD, the experts concluded that the NEPAD appeared to provide the key elements of the evolving "New Aid Relationship" that was being advocated by African leaders and their international development partners. They observed that in the proposed partnership, African leaders have recognized that they hold the key to the development of the continent and they have formulated a comprehensive development approach that outlines the key areas for partnership based on mutual interest, shared commitments and binding agreements. Africa leaders also hold the key to the success of the NEPAD and they need to provide the strong leadership and vision required to turn it into reality. The key was in its implementation.

Eine solche Neuausrichtung der staatlichen Entwicklungshilfe könnte auch für unsere konkrete Partnerschaften ein Anstoß zum gemeinsamen tansanisch-deutschen Rückblick sein, wie wir unsere gemeinsamen Bemühungen um erfolgreiche Projekte und Programme verbessern können. Mit der Sachkenntnis vor Ort in Tansania und den politischen Kontakten in Deutschland könnten wir als gemeinsame Partner auf unsere Regierungen und die politische Öffentlichkeit zugehen, damit die Höhe und Effizienz einer armutsorientierten Entwicklungshilfe gesteigert wird.

Ein konkreter Schritt dazu ist der Appell des Aktionsbündnisses gegen AIDS, der der letzten Habari Ausgabe beigelegt war.

Weitere Exemplare und Informationen sind bei Matthias Boerner im AIDS-Kampagnenbüro, Tel. 07071 / 206-504 zu erhalten (boerner@difaem.de).

(Kurze Erläuterungen zu den verwendeten Abkürzungen:

ODA - Official Development Assistance / Öffentliche Entwicklungshilfe

PRSP - Poverty Reduction Strategy Paper / Armutsbekämpfungsstrategiepapier, das ein hochverschuldetes armes Land in Zusammenarbeit mit seiner Zivilgesellschaft entwickeln soll, um sicher zu stellen, dass freiwerdende Mittel im Rahmen eines Schuldenerlasses in die Armutsbekämpfung fließen. Das PRSP ist der Weltbank und dem IWF zur offiziellen Bestätigung vorzulegen, wenn ein Schuldenerlass im Rahmen der HIPC Initiative beantragt wird. Hinsichtlich seiner wirtschaftspolitischen Auflagen ist das PRSP weiterhin umstritten.

NEPAD - New Partnership for Africa's Development/ Neue Partnerschaft für Afrikas Entwicklung - ein gemeinsames Konzept der Länder der Afrikanischen Union, auf das die G8 bei ihrem Weltwirtschaftsgipfel in Kanada im Sommer 2002 eine gemeinsame Antwort geben wollen)

Michael Hanfstängl, NMZ,
Agathe Lasch Weg 16, 22605
Hamburg, Tel 040-88181-321, Fax –
310, mhanfstaengl@nmz-mission.de

HEILMITTEL FÜR KIRCHENFINANZEN

DER EEPRO-BERATUNGSPROZESS IN TANSANIA

Angelika Veddeler (Vereinte Evangelische Mission, Wuppertal)

Was haben Verwaltung einer Kirche und Partnerschaftsbeziehungen miteinander zu tun? Der EEPRO-Beratungsprozess in Tansania gibt darauf Antworten, die auch Partnerschaftskreisen zu denken geben.

EFFICIENCY ENHANCEMENT PROGRAMME

EEPRO wurde im Oktober 1999 von der Evangelisch Lutherischen Kirche in Tansania (ELCT) gemeinsam mit der Lutheran Mission Cooperation (LMC) für die Diözesen der ELCT entwickelt. Dr. Mbilinyi, Generalsekretär der LMC, bezeichnet das Programm als „Intensivstation der Kirche“.

Das Programm besteht in der Regel aus vier Schritten:

1. Die Diözese meldet selber Bedarf an.
2. Ein Team von 3 bis 4 Personen besucht die Diözese für etwa eine Woche, um eine Bestandsaufnahme gemeinsam mit den Verantwortlichen vor Ort zu erarbeiten. Dafür zieht man nicht Spezialisten von weither heran, die teuer bezahlt werden müssten und zudem mit den Gegebenheiten vor Ort nicht vertraut wären. Stattdessen führen eigene Mitarbeiter der ELCT, Fachleute aus verschiedenen Berufsgruppen, die Beratungen durch. Diese bringen neben großer Expertise auch genaue Landes- und Kirchenkenntnis mit, sprechen die lokalen Sprachen und kennen die Kultur.
3. Das Ergebnis dieser ersten Bestandsaufnahme führt dann zur Verabredung verschiedenster Maßnahmen. Das sind z.B. Trainingsseminare innerhalb des Kirchenleitungsbüros (z.B. Buchhaltung, Kommunikation, Büromanagement o.a.)

oder auch bestimmte Planungsschritte, die die Diözese innerhalb vereinbarter Zeiträume füllen muss.

4. Am Schluss des Beratungsprozesses sollte eine gemeinsame Konsultation mit möglichst allen Partnern der Diözese stehen, in der die neuen kurz- und langfristigen Pläne der Diözese besprochen werden und die Beteiligung aus Partnerkirchen und Partnerschaftskreisen vereinbart wird.

Alle Partner der ELCT wurden um Hilfe für die Maßnahmen von EEPRO gebeten: Umgerechnet 700.000 DM wurden im Jahr 2000 von der ELCT als Bedarf für das Programm genannt.

Seit zwei Jahren gibt es in der Evangelisch Lutherischen Kirche in Tansania (ELCT) ein Beratungsprogramm für Diözesen, die finanzielle und organisatorische Schwierigkeiten haben. Dieses „Efficiency Enhancement Programme“, („EEPRO“, wörtlich übersetzt: Programm zur Förderung der Effizienz) wurde entwickelt, nachdem die Gesamtkirchenleitung aller 20 lutherischen Diözesen, die ihr Büro in Arusha /Nordtansania hat, eine beunruhigende Erkenntnis gewonnen hatte: Bei einer umfassenden Bestandsaufnahme in allen 20 Mitgliedsdiözesen in den Jahren 1998 / 1999 hatte sich herausgestellt, dass die Hälfte von ihnen mit großen organisatorischen Schwierigkeiten zu kämpfen hatten: Verwaltungs-

struktur, Kompetenzen und Entscheidungswege innerhalb der Diözesen waren nicht klar definiert, Mitglieder der Kirchenleitungen fällten Entscheidungen weitgehend im Alleingang, die Rechenschaft über die Handhabung der Kirchenfinanzen war unzureichend. Vier der betroffenen Diözesen waren durch diese Situation in schwerwiegende finanzielle Schwierigkeiten geraten und standen kurz vor dem Bankrott.

In der Kirchenleitung in Arusha entwickelte man daher mit Hilfe externer Experten ein eigenes Programm zur Beratung und Neustrukturierung der kirchlichen Arbeit, das den am schlimmsten betroffenen Diözesen verordnet und den anderen zur freiwilligen Teilnahme angeboten wurde. Überraschend war die Reaktion der zwanzig Diözesen: Genau die Hälfte von ihnen meldete sofort Bedarf an diesem Beratungsprogramm an.

DIAGNOSE UND „THERAPIE“

Seit zwei Jahren wird das EEPRO Programm nun in mehreren Diözesen durchgeführt. Als erste Schritte werden eine Bestandsaufnahme der Situation in einer Diözese erstellt und die wichtigsten Probleme identifiziert. Dazu gibt es Gespräche mit den Pfarrer/innen, Presbyterien, Leiter/innen von kirchlichen Einrichtungen und in Gemeinden. Danach wird ein Plan vereinbart, der die weiteren Schritte für eine grundlegende Diagnose der Probleme und für eine Therapie festlegt. So kann es zum Beispiel verabredet werden, dass die Satzung einer Kirche überprüft werden wird: Werden in ihr partizipative Entscheidungsprozesse gefördert - oder gibt sie der Kirchenleitung weitgehende Vollmachten? Sind die Aufgaben der Synode eindeutig beschrieben? Sind Entscheidungswege kurz und durchsichtig? Aber auch andere Fragen muss die Diözese klären: Welche Projekte und Einrichtungen

sollen für die Zukunft Priorität haben? Welche sollen langfristig weitergeführt werden - und welche müssen geschlossen werden - angesichts der begrenzten finanziellen Mittel?

All dieses sind schwere Entscheidungen für eine Diözese. Dass sie notwendig werden, hat vielfältige Gründe. Nicht nur mangelhafte Verwaltung und schlechte Organisation in einer Kirche stecken dahinter, sondern auch das sinkende Einkommen der Gemeinden: In vielen Regionen Tansanias, in denen ein Großteil der Bevölkerung vom Kaffeeanbau lebt, hat sich die wirtschaftliche Lage der Familien in den letzten Jahren durch den fallenden Kaffeepreis auf dem Weltmarkt drastisch verschlechtert. Dadurch verringern sich Kirchenbeiträge, die Gemeinden erzielen weniger eigenes Einkommen und die benötigten Mittel für die laufenden Kosten von Projekten, für Gehälter und Sozialabgaben, für den Unterhalt von Gebäuden fehlen.

Und schließlich spielt noch ein weiterer Faktor eine wichtige Rolle: Auch die Partnerschaftsbeziehungen, die innerhalb einer Diözese zu Kirchenkreisen und Gemeinden in Übersee existieren, bestimmen die Arbeit einer Diözese wesentlich mit. Denn Partner, Besuchergruppen, Kirchenkreiskomitees aus Übersee machen Vorschläge und diskutieren Arbeitsprioritäten - und bringen so automatisch ihre eigenen Vorstellungen von sinnvoller kirchlicher Arbeit mit ein. Welche Diözese in Tansania sagt schon nein, wenn Partner den Aufbau eines neuen Projektes vorschlagen?

FRAGWÜRDIGE ABSPRACHEN

So wurde auch im EEPRO-Beratungsprozess sehr schnell deutlich, dass Partnerschaften in die Reflexionen über die organisatorische Struktur einer Diözese einbezo-

gen werden müssen. Denn gerade in Zeiten einer nur schlecht funktionierenden zentralen Kirchenverwaltung tendieren Partnerschaften dazu, den Kontakt zu ihrem Partnerkirchenkreis auszubauen und mehr auf bilaterale Absprache zu setzen - nicht unverständlich, wenn man immer wieder die Erfahrung gemacht hat, dass der eigene Partnerkirchenkreis nicht ausreichend im Blick der Kirchenleitung zu sein scheint und vernachlässigt wird. Also entstehen Absprachen ohne Einbeziehung der Diözesenleitung. Ob diese Absprachen und Verabredungen für Projekte aber wirklich immer nur im eigenen Partnerkirchenkreis getroffen werden sollten oder doch auch eine Diözesenangelegenheit sind, das wird nicht immer ausreichend geprüft.

„If we need EEPRO, then you here in Germany need EEPRO as well“ („Wenn wir den EEPRO-Beratungsprozess brauchen, dann braucht ihr ihn hier in Deutschland auch!“) sagte denn auch der Generalsekretär der Karagwe Diözese, Dr. Benson Bagonza, während eines Treffens mit allen seiner Diözese verbundenen Partnerschaftskreisen im Bereich der VEM im Sommer 2001. Die Provokation kam an: Denn fast jeder Vertreterin, fast jedem Vertreter der Partnerschaftsgruppen fielen Beispiele ein, in denen die Partner aus Deutschland Projekte angeregt und dann auch gefördert hatten - manchmal auch, ohne ausreichend danach zu fragen, ob die Diözese oder der Partnerkirchenkreis wohl in der Lage sein würde, die neue Einrichtung selber weiterzuführen.

Und auch die Zusammenarbeit selber wurde zum Problem. Bagonza warf den Partnerschaftsgruppen vor „Sometimes you created dioceses within a diocese!“ („Manchmal habt ihr innerhalb der Diözese eigene Diözesen geschaffen!“). Deutlich wurde: Wenn

durch ihre Partnerschaften Kirchenkreise ermutigt werden, eigene Wege zu gehen und nicht mehr auf Absprachen mit der gesamten Diözese zu warten, dann kann das die Einheit innerhalb einer Diözese sprengen. Dann wird der Partner in Übersee wichtiger als der eigene Nachbar-Kirchenkreis und die eigene Kirchenleitung. Das aber kann zur Zerstörung einer Diözese beitragen.

Bemühungen um eine neue Struktur muss es also nicht nur in Tansania, sondern auch hier in Deutschland geben. Das Ziel dabei ist immer die gemeinsame Arbeit und der gemeinsame Auftrag. Grundsatzpapiere allein reichen dafür nicht. Das Gespräch zwischen den Partnern muss weitergehen, so intensiv und offen, wie es begonnen hat. Für das Jahr 2003 ist ein Konsultation in Tansania geplant, an der alle Partnerschaftsgruppen, die mit der Karagwe Diözese verbunden sind, teilnehmen werden. Bis dahin, so ist die Hoffnung, ist der Beratungsprozess in Karagwe soweit vorangeschritten, dass die weitere gemeinsame Arbeit geplant werden kann. Von allen gemeinsam, an einem großen runden Tisch.

Angelika Veddeler ist Referentin für das Anglophone Afrika und für Stipendien bei der Vereinten Evangelischen Mission (VEM) in Wuppertal.

Nähere Informationen zu EEPRO: Alle Partner der ELCT in Deutschland, z. B. VEM, Rudolfstraße 137, 42285 Wuppertal, Tel 0202-89004-0

Aus: darum, Herausforderung: Geld und Partnerschaft des EMS Evangelisches Missionswerk in Südwestdeutschland e.V., 2002.

**GELD IN DER
PARTNERSCHAFTSARBEIT**
DAS BEISPIEL DER KIRCHENPARTNERSCHAFT ZWISCHEN DEM EV. KIRCHENKREIS WILMERSDORF
UND DER IRINGA-DIÖZESE DER EV.-LUTH. KIRCHE IN TANSANIA.

Heribert Sittmann (Kreisbeauftragter für Mission und Ökumene, Berlin-Wilmersdorf)

Vorab: Auch nach 43 Tagen seit dem 1. Januar 2002 haben wir unsere Freunde in Iringa immer noch nicht davon in Kenntnis gesetzt, dass die alte Deutschmark nicht mehr da ist, dafür aber die neue Währung Euro ...

EEPRO

Auch in tansanischen Kirchenkreisen ist die Sprache der Wirtschaftsdesigner eingezogen; „Programme“ werden aufgelegt, „Effizienzkontrollen“ durchgeführt. So wurde in den Jahren 2000 und 2001 in den Diözesen der Evangelisch-Lutherischen Kirche Tansanias (ELCT) ein Enhanced Efficiency Programm (EEPRO) aufgelegt. Hinter dieser Bezeichnung verbarg sich die banale Tatsache, dass ein Großteil der Diözesen als de facto bankrott anzusehen war, zumindest aber einen die eigenen finanziellen Möglichkeiten weit überfordernden Mitarbeiterstamm hatte. Dies hatten einige vernünftige Fachleute in der nationalen Kirchenverwaltung als so nicht mehr hinnehmbar beurteilt.

Dies führte auch bei unseren Partnern, der Iringa-Diözese dazu, dass ca. 30 der über 50 Angestellten der Diözese ein „Goldener Handschlag“ gegeben wurde, was Nachzahlungen von ungezahlt gebliebenen Gehältern und Abfindungen einschloss. Wir beobachteten diese Entwicklung bei unseren Freunden einigermaßen mit Erleichterung, weil wir seit Jahr und Tag schon registriert hatten, dass die Diözesen-Beschäftigten ohne Bezahlung blieben. Hin und wieder waren wir gemäß unseren Möglichkeiten für die zahlungssäumige Diözese eingesprungen und zahlten ein oder zwei Monatsge-

hälter der Mitarbeiter. Aber es war klar, dass es so einfach nicht weitergehen konnte.

STIPENDIEN

Der dramatische Niedergang der wirtschaftlichen Entwicklung Tansanias und die Verarmung der tansanischen Bevölkerung, an welcher die durch Umlagen finanzierte Iringa-Diözese in den letzten Jahren voll teilnahm, ließ sich freilich nicht durch den „Goldenen Handschlag“ kompensieren. Für die verbliebenen Beschäftigten der Diözese änderte sich im Unterschied zu den ausgeschiedenen gar nichts. Ebenso wenig wie sie zuvor ein Gehalt bezogen, erhalten sie auch jetzt keinen Schilling. Dies lässt nach anderen Möglichkeiten Ausschau halten, und so haben wir in kurzer Zeit verschiedene Stipendien-Anträge erhalten. Der von den Antragstellern einkalkulierte Vorteil: Auch die Familie kann so gleich mit abgesichert werden (Schulgelder, Kleidung, Kost und Logis). Da es sich aber pro Stipendium gleich immer um Zahlungspflichten von mehreren tausend US-Dollar auf zwei oder drei Jahre handelt, sind wir durch solche Wünsche selbst dann schnell überfordert, wenn wir von der Diözese Begründungen verlangt haben, warum die zu finanzierende Ausbildung dieses Mitarbeiters kirchlich unabdingbar ist.

Wir haben die Diözese darauf hinweisen müssen, und auch darauf, dass eine solche Investition in eine Einzelperson auch von daher gut überlegt werden muss, als sie die Unterstützung von anderen Projekten eben leider ausschließt.

ATTRAKTIVES STRABENKINDERZENTRUM – UNATTRAKTIVE KIRCHE

Auch bei uns in den evangelischen Gemeinden in Berlin-Wilmersdorf nehmen die Dinge ihren Lauf. Die Spendenbereitschaft für die tansanischen Partner lässt nach, oder erfordert zusätzliche Anstrengungen. Im vergangenen Jahr legten wir einen bunten Flyer auf, der als Beilage zu Gemeindebriefen, oder als Handgabe bei Gemeindefesten oder Gottesdiensten gute und ertragreiche Dienste leisten sollte. Keine Frage, welches der beiden Informationsgegenstände (= Spendensammlungszwecke) groß herausgestellt werden musste, und welcher klein. Auch in der vom Flugblatt erreichten Zielgruppe von mehr oder weniger kirchennahen Menschen zieht ein sozial-diakonisches Projekt erheblich besser als eine Gebietskirche.

Dies führt nun wiederum zu Unverständnis bei unseren Freunden in der Iringa-Diözese – und mehr noch: es führt zu Verwerfungen. Denn wenn von uns gemeinsam mit anderen überseeischen Kircheninstitutionen die Finanzierung des Straßenkinderzentrums gewährleistet wird, so bedeutet dass unter

anderem, dass die dortigen Beschäftigten Lohn und Brot erhalten, während die Beschäftigten der Diözese nichts sehen; siehe oben!

EXPORT WESTLICHER FINANZKULTUR

Ein sozialer Organismus wie die Iringa-Diözese, zu dessen Bestandteilen auch die Mitarbeiterschaft der Diözese oder das Straßenkinderzentrum gehören, reagiert auf solche Verwerfungen. Sie werden durch Umverteilung kompensiert. Hier tritt ein Interessensgegensatz in Erscheinung. Während die Leitung der Diözese, aber auch Einzelpersonen die Spendengelder des Straßenkinderzentrums um- oder weiterzuleiten trachten, müssen die überseeischen Spendegeber eine zweckgemäße Verwendung durchsetzen.

Dies hat in den vergangenen Jahren zu einem ständigen Tauziehen geführt: Ein immer weiter ausuferndes Instrumentarium zur Kontrolle der Geldströme wurde entwickelt, und ein erheblicher Teil der kommunikativen Energien wird eingesetzt für die Aufrechterhaltung oder weitere Verbesserung dieser Qualitätsstandards.

Ev. Kirchenkreis Berlin-Wilmersdorf,
Westfälische Str. 79 A, 10709 Berlin,
Tel 030-8913976,
HSuettmann@freenet.de

DIE DEUTSCH-TANSANISCHE TENDAGURU-EXPEDITION 2000

Dr. Robert Bussert (Technische Universität Berlin)

Tendaguru in Südost Tansania ist der Name für eine weltberühmte Fossilfundstelle von Dinosauriern aus der Jurazeit. Erstmals seit vielen Jahrzehnten konnte im August und September 2000 wieder eine Expedition nach Tendaguru über einen längeren Zeitraum hinweg geologisch-paläontologische Untersuchungen durchführen. Tendaguru liegt ca. 60 Kilometer nordwestlich der Küstenstadt Lindi. Die Lokalität wurde durch die Fossilgrabungen der Deutschen Tendaguru-Expedition (1909-1913) und der britischen Ostafrika Expedition (1924-1931) und die dabei erzielten Dinosaurierfunde aus dem jüngsten Abschnitt der Jurazeit weltweit bekannt. Besonders die Ergebnisse der Deutschen Tendaguru Expedition erregten ein enormes wissenschaftliches und öffentliches Interesse. Allein die Veröffentlichung der wissenschaftlichen Ergebnisse dieser Expedition zog sich über viele Jahrzehnte hin und auch heute noch befindet sich das im Naturkundemuseum in Berlin aufbewahrte Probenmaterial in Bearbeitung.

In den letzten Jahren standen nicht mehr die spektakulären Dinosaurier im Mittelpunkt der Forschung, sondern es wurden nun verstärkt die zahlreichen anderen Pflanzen- und Tierfossilien aus Tendaguru und die dazugehörigen Sedimentproben mit modernen Analysemethoden untersucht. Schon durch diese Analysen konnten neue Erkenntnisse über die Tier- und Pflanzenwelt und über die vor ca. 150 Millionen Jahren in Tendaguru herrschenden Umweltbedingungen gewonnen werden. Schnell wurde aber auch deutlich, dass viele Fragestellungen nur durch erneute Geländearbeiten vor Ort

zu klären sind. Zusammen mit Wissenschaftlern der Universität von Dar es Salaam wurden daher neue Geländearbeiten geplant. Auf deutscher Seite beteiligten sich Wissenschaftler vom Institut für Paläontologie am Museum für Naturkunde der Humboldt Universität zu Berlin, der Technische Universität und der Freien Universität Berlin. Im Frühjahr 2000 genehmigte die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) das Forschungsprojekt schließlich als ein einjähriges „Pilotprojekt“.

Ziel der Geländearbeiten in Tendaguru im August und September 2000 war es vorrangig, die Arbeitsmöglichkeiten für ein langfristiges Forschungsprojekt vor Ort zu erkunden. Das Projekt soll eine zeitgemäße, fächerübergreifende paläoökologische Interpretation der Sedimente und der Fossilien und letztendlich des Lebensraumes der Dinosaurier erreichen. An den Geländearbeiten beteiligten sich zwei tansanische, ein kanadischer und sieben deutsche Wissenschaftler, die durch einen Offiziellen des Nationalmuseums von Dar es Salaam und durch vier tansanische Fahrer unterstützt wurden. Nachdem wir den Behörden in Lindi einen Besuch abgestattet und die notwendigen Genehmigungen eingeholt hatten, wurde direkt am Fuß des Tendaguru-Hügels ein Zeltlager errichtet. Wir konnten die meisten Geländearbeiten daher direkt vom Lager aus zu Fuß durchführen. Unsere Versorgung mit Trinkwasser und frischen Nahrungsmitteln wurden durch wöchentliche Fahrten nach Lindi sichergestellt. Zunächst wurden die alten Grabungsstellen der Vorgängerexpeditionen aufgesucht und mit GPS

eingemessen, danach ging es an die Aufnahme von Sedimentprofilen, das horizontierte Aufsammeln von Fossilien und an eine umfangreiche Probennahme. Auf längeren Erkundungsfahrten wurde die Geologie und Fossilführung der Umgebung sondiert.

Obwohl das primäre Ziel der Expedition die Erkundung der wissenschaftlichen Arbeitsmöglichkeiten, der Aufschlussverhältnisse, der Wasserversorgung etc. war, wurden auch erste wissenschaftliche Ergebnisse erreicht. So deuten die geborgenen Pflanzenfossilien wie auch verschiedenartige mineralogische Anzeiger auf ein wechselhaftes, durch lang anhaltende Trockenzeiten geprägtes Klima zur jüngsten Jurazeit hin. Die Eigenschaften der Ablagerungen und der Fossilien, z.B. der Muscheln und Schnecken zeigen, dass sie in ganz unterschiedlichen terrestrischen bis flachmarinen Bereichen entstanden sind, die sich zudem mehrfach abwechselten. Durch Funde von

Fisch- und Säugetierresten konnten die Umweltbedingungen genauer rekonstruiert werden. Rätselhaft bleiben die Entstehungsursachen der Dinosaurierlagerstätte, aber auch, was den Dinosaurier in Tendaguru als Nahrungsquelle gedient hat. Aber die Untersuchungen sollen ja weitergehen...

Nachdem die Pilotphase des Forschungsprojektes mittlerweile ausgelaufen ist, haben wir bei der DFG eine Verlängerung beantragt. Wir hoffen, dass die DFG uns eine neue Geländesaison bewilligt und dass wir in der diesjährigen Trockenzeit, also etwa im Zeitraum August-September, unsere Untersuchungen in Tendaguru fortsetzen können.

<p>Dr. Robert Bussert TU Berlin, Institut für Angewandte Geowissenschaften, Ernst-Reuter Platz 1 10587 Berlin Robert@geosys.bg.tu-berlin.de</p>
--

WORKCAMPS – **EINE ANDERE ART DER KULTURELLEN BEGEGNUNG**

Christiane Sevegnani (Nuremberg)

Workcamps, wie sie in der Form vom Internationalen Versöhnungsbund (VB) unter der Koordination von Uli Sonn (Referat für Ökumene, Internationale Austauschprogramme und Freiwilligendienste Berlin) seit Jahren organisiert werden, sind nicht allein ein wesentlicher Bestandteil der Entwicklungszusammenarbeit, sondern sie dienen insbesondere der Völkerverständigung und dem Abbau von Stereotypen.

Als Antwort auf den Ausbruch des 1. Weltkriegs im Jahr 1914 wurde der VB von Christen gegründet. Die Bedeutung liegt

hierbei in dem Glauben an die Kraft von Liebe und Wahrheit als eine Einheit, Gerechtigkeit zu schaffen und die Gesellschaft wieder herzustellen. Aktive Gewaltfreiheit als Lebensart und die Möglichkeit der Transformation (persönlich, sozial, ökonomisch und politisch) sind bis heute Grundsätze der Arbeit. Die Bekämpfung von struktureller Gewalt, Unterdrückung sowie die Befürwortung von Solidarität sind Basiswerte, die ursprünglich biblisch verstanden wurden und heute einer interreligiösen und multikulturellen Orientierung dienen.

Dementsprechend agiert der VB nicht nur auf nationaler Ebene (z.B. Gewaltfreietrainings), sondern insbesondere international. Als NRO nimmt der Internationale Versöhnungsbund Beraterstatus bei den United Nations ein. Ferner ist er Mitglied der Arbeitsgemeinschaft der Dienst für den Frieden (AGDF) sowie Mitbegründer der christlich orientierten NRO EIRENE. Das Partnerverständnis im internationalen Diskurs beruht hierbei nicht nur auf der Vermittlung von Freiwilligendiensten, sondern auch auf der Einladung der seit mehr als 20 Jahren existierenden Partner in Tansania (z.B. Gabriel Ulomi, Exportmanager der Kilimanjaro Native Cooperative Union Ltd in Moshi; Nimkaza Senkondo, Lehrer und Landwirt in den Süd-Pare-Bergen, Mwanga Secondary School; etc.) Workcamps sind aus dieser Perspektive betrachtet von enormer Notwendigkeit bei der Schaffung eines multilateralen Verständnisses der „Einen Welt“. Konkret sollen Jugendliche mittels Workcamps die Gelegenheit bekommen, die Lebensbedingungen und die Kultur des jeweiligen Gastlandes durch den Abbau von Berührungängsten kennen zu lernen. Globale Probleme (Welthandel, Klima-, Umweltschutz, Gesundheits- und Bildungswesen etc.) sollen „hautnah“ erfahren werden, um ein partnerschaftliches Verständnis entstehen zu lassen. Dies führt letztlich in seiner Endphase auf die transkulturelle Lernebene, wo genau die eingangs beschriebenen Aspekte in den Zeiten der rasant voranschreitenden Globalisierung, ihre Umsetzung finden und zum Erfolg führen. Die Auswirkungen der Globalisierung, der Begriff „Entwicklung“ (Entwicklungshilfe versus Entwicklungszusammenarbeit) und dessen kritische Hinterfragung, sind alles Aspekte, denen ein Workcamp in der Begegnung mit Menschen einer anderen Kultur, einer uns fremden

Gesellschaft, und in der Auseinandersetzung mit der eigenen Gesellschaft, gerecht wird. Im Jahr 2001 fand ein Workcamp in Tansania statt, das genau diese Zusammenhänge beleuchtete. Fundierte Seminare dienten einer gründlichen Vorbereitung der Teilnehmer auf die drei Wochen Workcamp. Dadurch sollte dem Glauben, ein Workcamp sei ein „Billig-Urlaub“, entgegen gewirkt werden. Inhalt dieser Seminare war nicht nur die Diskussion der oben beschriebenen Aspekte, sondern insbesondere die Auseinandersetzung mit der eigenen sowie der tansanischen Kultur (Erwartungshaltungen an das Workcamp und der Partner an uns, Werthaltungen, Rollenverständnis im interkulturellen Diskurs, etc.). Einen gesonderten Stellenwert nahm dabei die Auseinandersetzung mit der tansanischen Kultur und der Vergleich mit dem eigenen kulturellen Verständnis (politisches Bewusstsein, Umweltbewusstsein, etc.) ein. Mittels Übungen zur interkulturellen Kommunikation wurde dieses Ziel verwirklicht. Auf unserer Reise sollte uns ein vielseitiges Programm mit viel abwechslungsreichen Einblicken in das tansanische Leben und die Kultur durch die Unterbringung in Familien geboten werden.

Aufs herzlichste wurden wir in der Primary School in Kwainka, einem kleinen Dorf in den Süd-Pare-Bergen, begrüßt. Hunderte von Kinder sangen uns ein Lied. Es ist schön, diese Fröhlichkeit und Wärme spüren zu dürfen. Als Dank beschlossen wir die Schule mit einigen Hundert Mark zu unterstützen, denn es fehlt an Tischen, Bänken und Schultafeln. Nicht die Unterstützung einer Einzelperson stand im Vordergrund, sondern das Zusammenarbeiten und gegenseitige Kennenlernen. Mit Pickel, Schaufel und Hacke ausgerüstet, schuftete die Gruppe beim Straßenbau und fand den Ausgleich bei der Ziegelherstellung – alles Projekte,

die auf Selbsthilfeschemata der Gemeinden basieren. Als Gruppenleiterin konnte ich die Veränderungen der ersten Station des diesjährigen Workcamps. Alles aus eigener Kraft.

Nach diesen Tagen stand die KNCU (Kilimanjaro Native Cooperative Union Ltd), als Beispiel der in der Subsistenzwirtschaft tätigen Landwirte in der Kilimanjaro Region und Kooperator mit GEPA, auf dem Programm. Gabriel Ulomi (Exportmanager der KNCU) war unser Koordinator für die letzten Tage. Sein Programm war grandios. Wir verfolgten den Weg des Kaffees von der Pflanze bis zur Vermarktung: Kaffee pflücken, Sammelstelle in der Dorfkooperative, Schulbesuche, die Besichtigung einer Kaffeefabrik, Informationen bei der KNCU über die Welthandelsbedingungen und die Teilnahme an einer Kaffeeauktion ermöglichen einen tiefen Einblick in Lebensbedingungen, Land und Kultur. Es ist eine Farce, was wir aus den Gesprächen mit den Bauern u.a. erfahren haben. Auf der Kaffeeauktion in Moshi werden für 50 kg Arabica Kaffee etwa 40 Dollar bezahlt! Für den Robusta gibt's die Hälfte! Es ist erschreckend...

Sicherlich bestehen auch Gefahren bei der Durchführung von Workcamps. Um nur ein Beispiel zu nennen: Es entsteht eine Erwartungshaltung, insbesondere der Dorfbevölkerung, sei es finanzieller Art, aber auch bezüglich Entwicklung und der Schaffung einer Infrastruktur. Dies sollte aus eigener Kraft geschehen und nicht, weil wir kommen. Gleichzeitig avancieren die Projektpartner zu „Dorfphilosophen“ und erhalten aufgrund unserer Besuche eine gehobene Position in der Gesellschaft. Dennoch ist es schön, „Fortschritt“, wie z.B. den Bau von Gästehäusern, und die erheblichen Anstrengungen, den Lebensstandard zu verbessern, am eigenen Leib erfahren zu dürfen.

Um den Kreis zu schließen – viele der Teilnehmer haben in dieser Zeit das Land und seine Leute genauso lieben gelernt, wie ich es liebe, und für das ich mich seither mit vereinten Kräften einsetze.

Christiane Sevegnani, Dutzendteichstr.
8/112, 90478 Nuremberg,
sevegnani@web.de

EINE REISE ZUR TANSANISCHEN PARTNERSCHULE

Johann Krauß (Viernheim)

Im Herbst 2000 unternahm eine Gruppe von acht Schülern und zwei Lehrern der Alexander-von-Humboldt-Schule Viernheim, sechs Schülern und zwei Lehrern der Kopernikusschule Freigericht sowie vier Mitglieder des Fördervereins Partnerschaft Tansania eine 14-tägige Reise nach Tansania.

Die Gruppe wollte in erster Linie Land und Leute kennen lernen, ihre Partnerschulen Kishumundu Secondary School in Moshi sowie Olaleni School in Himo besuchen und abschließend eine fünftägige Safari durch drei Nationalparks unternehmen.

Die Partnerschaft zu den beiden tansanischen Schulen besteht seit 1990. Initiiert

wurde sie von Ferdinand Kosch, dem stellvertretenden Leiter der AvH Schule Viernheim und Vorsitzenden des an dieser Schule bestehenden Fördervereins Partnerschaft Tansania e.V. Dieser Verein hat es sich zur Aufgabe gemacht, die beiden Schulen in Tansania mit Geldmitteln zu fördern und Schülern durch sogenannte Patenschaften (Übernahme des Schulgeldes von jährlich ca. 300 DM) den Besuch der Secondary Schools zu ermöglichen. Denn es handelt sich um ausschließlich von den Kaffee- und Bananenbauern der Umgebung für die Weiterbildung ihrer Kinder finanzierten Einrichtungen, die keinerlei Unterstützung von staatlicher, kirchlicher oder sonstiger Seite erhalten.

Seither wurden durch den Verein über 120.000 DM an die beiden Schulen transferiert. Die Schulen haben mit diesem Geld im Wesentlichen in Eigenarbeit neue Gebäude erstellt und möbliert haben, um mehr Schülern und vor allem Schülerinnen den Schulbesuch zu ermöglichen.

Ein weiterer Zweck der Reise war die Auswertung bisheriger und Absprache weiterer Entwicklungsmaßnahmen, die in Zukunft durch Vereinsmittel gefördert werden sollen.

Die Reiseteilnehmer hatten die wohl einmalige Gelegenheit, beim Kontakt mit den

Gleichaltrigen, beim Besuch der Schule und Familien, die ihre Kinder in diese Schulen schicken, obwohl es am Nötigsten fehlt, Einblicke in die Sorgen, Nöte und Hoffnungen tansanischer Familien zu bekommen. Sie wurden konfrontiert mit der Härte des tansanischen Alltagslebens bei der Besichtigung einer Zuckerfabrik, einer Kaffeeplantage, beim Gespräch mit einem Plantagenarbeiter oder ganz einfach – schockierend – durch den Anblick einer blinden, leprakranken Frau, die ihr Auskommen durch das Singen von Liedern auf dem Markt von Himo bestreitet, weil es keine Wohlfahrtseinrichtungen gibt, die sie unterstützen.

Und schließlich das Wichtigste: Jeder Tansaniafahrer kommt verändert zurück nach Deutschland. Denn er hat erlebt, wie Menschen die wichtigsten Werte ihres Menschseins verteidigen gegen extreme materielle Not: Lebensfreude und Hilfsbereitschaft und Bescheidenheit und Offenheit gegenüber Fremden. Davon könnten wir in unserer „zivilisierten“, materialisierten Welt eine gute Portion mehr gebrauchen.

Johann Krauß, Förderverein
„Partnerschaft-Tansania“ e.V.,
Franconvilleplatz, 68519 Viernheim,
Tel 06204-96680, Fax -811

KANGA SPRÜCHE No. 4

Mchimba kisima, huingia mwenyewe.

Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

MITEINANDER LEBEN LERNEN**ZWISCHENKIRCHLICHE PARTNERSCHAFTEN ALS ÖKUMENISCHE LERNGEMEINSCHAFTEN**

von Lothar Bauerochse

Nord-Süd-Partnerschaften sind eine Erfolgsstory! Nord-Süd-Partnerschaften sind gescheitert! - Für beide Ansichten lassen sich gute Gründe anführen:

Positiv: Auch wenn zwischenkirchliche Partnerschaften immer noch mehr am Rand als im Zentrum vieler Gemeinden und Kirchenkreise existieren, sind sie nach über zwanzig Jahren unbestritten ein wichtiges Element ökumenischer Arbeit. Hunderte, wenn nicht Tausende aktiver Partnerschaftsgruppen überall in Deutschland zeigen das sehr deutlich.

Negativ: Partnerschaftsarbeit hat es nicht geschafft, die provinzielle Enge in den Köpfen, die Dominanz des 'Nordens' und die wachsende Kluft zwischen armen und reichen Kirchen weltweit zu überwinden. Die Rede von „Partnerschaft“ verschleiert oft genug die tatsächlichen Macht- und Abhängigkeitsverhältnisse.

Lothar Bauerochse, der seit Jahren als Kirchenredakteur beim Hessischen Rundfunk arbeitet, hat in seiner missionstheologischen Dissertation (Heidelberg 1996) kirchliche Partnerschaftsarbeit einer gründlichen und kritischen Sichtung unterzogen und dabei ein gut lesbares Standardwerk geschaffen, das inzwischen sogar in (gekürzter) englischer Übersetzung vorliegt: „*Learning to live together*“ (WCC Publications Geneva 2001).

Dass es dem Verfasser in seiner Untersuchung nicht nur um ein akademisches Spezialthema ging, macht der „biographische Zugang“ (26 ff.) deutlich: „*Ich begriff, dass*

es nicht nur um nette und freundliche Begegnungen ging, sondern dass die weltweite Gemeinschaft der Kirchen einen dringenden und überlebenswichtigen Auftrag hatte, den Auftrag zu Zeugnis und Dienst an der Welt, zur Schaffung und Erhaltung von Frieden und Gerechtigkeit und zur Bekämpfung und Überwindung von Ungerechtigkeit und Tyrannei.“ (28)

Von diesem anspruchsvollen Ansatz aus geht der Verfasser in drei Schritten vor: Das erste große Kapitel (30-165) befasst sich mit der historischen Entwicklung des Partnerschaftskonzepts auf Weltmissionskonferenzen und innerhalb der ökumenischen Bewegung. Er zeichnet den Weg von den ersten Diskussionen über den Partnerschaftsgedanken (Weltmissionskonferenz in Jerusalem 1928 (!): „*The hour has come for passing from paternalism to partnership*“ (49) und das Ringen um Macht-, Geld- und Rollenverteilungen bis zur Forderung nach realer Überwindung ungerechter globaler Strukturen nach. Am Ende des 1. Kapitels formuliert er kritische Leit-Fragen, die den Fortgang seiner Untersuchung bestimmen: „*Zu fragen ist, ob die im globalen Maßstab nach wie vor herrschende Dominanz des Westens in den Partnerschaften überwunden wird.*“ (164) „*Erschöpfen sich die Partnerschaften ... in der Pflege einer bilateralen überseeischen Beziehung, oder verändern sie das Gemeindeleben ...*“ (ebd.)?

Wie vier Partnerschaftsgruppen mit diesen Herausforderungen umgehen, schildert der Verfasser im zweiten Kapitel (16-290). Bauerochse untersucht eine Gemeindepart-

nerschaft (Arushachini/Chemchem in Tansania mit Marienwerder bei Hannover) sowie drei Partnerschaften auf Kirchenkreisebene (Bweranyange in Tansania/Lübbecke, Polokwane in Südafrika/Osterholz-Scharmbeck, Usakos in Namibia/Lünen). In der gründlichen Aufarbeitung des örtlichen Kontextes, der Geschichte, Ziele, Motive und Erfahrungen der jeweiligen Partnerschaftsgruppen liegt eine der Stärken des Buches, auch wenn manche Beobachtungen eher selektiv bleiben und die eine oder andere pauschale Feststellung nicht immer nachvollziehbar ist.

Der Verfasser kommt einerseits zu einem positiven Ergebnis: Partnerschaften sind einzigartig „in ihren Möglichkeiten der nahen Begegnung zwischen fernen und fremden Menschen“ (197). Weder im kirchlichen noch überhaupt in der Szene der Dütte/Eine-Welt-Engagierten gibt es vergleichbare Formen der Begegnung, die so sehr auf Intensität, Dauer und Verbindlichkeit angelegt sind. Die Stärke der Partnerschaften ist, dass sie einen umgrenzten Raum für direkte und konkrete Solidarität eröffnen. Partnerschaften können Lernorte sein für Einzelne und für Gemeinden.

Bauerochse nennt aber auch sehr deutlich die Schwächen bisheriger Partnerschaftsarbeit:

- Es gibt ein strukturelles Gefälle zwischen den Partnern. Die deutschen „Partner“ dominieren (durch Geld, Aktionen, Ausschüsse), sodass vielfach eher von „Einbahn-Partnerschaften“ zu sprechen ist (400).
- Den partnerschaftlichen Begegnungen fehlt es sehr oft an einer thematisch-inhaltlichen Orientierung. Dies führt zur Oberflächlichkeit in den Beziehungen und

verhindert notwendige Lernprozesse (268f.).

- Die zum Teil ideologisch und emotional hoch besetzte Nähe zwischen den Partnern (s. den Slogan „Heute sind wir Partner“) verhindern die Wahrnehmung von Fremdheit und das Austragen von Konflikten. Missverständnisse und Konflikte zwischen den Partnern werden als Bedrohung der Nähe empfunden und nicht als Lernchance (306).
- Partnerschaften tragen zu wenig zur notwendigen ökumenisch-missionarischen Erneuerung von Gemeinden und Kirchen bei. Sie verbleiben zu oft im Ghetto einer kleinen Schar von Engagierten.
- Lernchancen werden dadurch vertan (401 u.ö.).
- Die Mehrzahl der in Partnerschaften geförderten Projekte führt zu einer verstärkten Abhängigkeit der Partner im Süden von andauernder Unterstützung aus dem Norden (204, 259).

Bauerochse versteht Partnerschaften „als Lernfelder für die Einübung einer ökumenischen Existenz“ (29). Entsprechend entwickelt er im dritten Kapitel (291-399) unter der Überschrift „Partnerschaft als Lerngemeinschaft“ Konzepte und Modelle für interkulturelles, ökumenisches und entwicklungs-politisches Lernen.

Im letzten Kapitel geht es um die Einübung in die ökumenische Existenz (400-456) mit einer Fülle praktischer Anregungen. „Herausforderungen zur Konvivenz“, „Die fremden Partner“, „Fest und Feier“ und „Fremde werden zu Geschwistern“ lauten die programmatischen Überschriften. Ein letzter Abschnitt schließt mit „Perspektiven für eine Neuorientierung der Partnerschaftsarbeit“ (437 ff).

Lothar Bauerochses Buch ist ein überaus fundierter und dabei gut lesbarer Beitrag zum Thema „Partnerschaft“. Auch 6 Jahre nach dem ersten Erscheinen ist es eine Fundgrube, ja eigentlich Pflichtlektüre für alle, die an ökumenisch-missionarischer Partnerschaftsarbeit interessiert und beteiligt sind. Nirgendwo sonst sind Stärken wie Schwachpunkte, Chancen wie Defizite im Bereich „Partnerschaft“ so detailliert und systematisch aufgelistet worden. Auch wer sich Bauerochses Kritik an der Praxis nicht

immer zu eigen machen kann, wird seinen Beitrag mit großem Gewinn lesen.

Lothar Bauerochse: Miteinander leben lernen - Zwischenkirchliche Partnerschaften als ökumenische Lerngemeinschaften (Erlanger Verlag für Mission und Ökumene 1996) ISBN 3-87214-513-4; Efalim; 22,50 €

Dieter Litschel (Bielefeld)

KISWAHILI KATIKA MISEMO, NAHAU NA SEMI

EIN SWAHILI-SWAHILI LEXIKON

by Godson S. Maanga

Godson S. Maanga, Dozent am Mwika Zonal Theological College der Evangelical Lutheran Church in Tanzania, hat ein swahili-swahili Lexikon der Redewendungen, Bildwörter und idiomatischen Ausdrücke geschrieben. Es umfasst 3180 Stichwörter auf 143 Seiten.

Jedes Stichwort wird 1. erklärt: "Maana yake" und 2. "Mfano": durch einen Beispielsatz erläutert. Die Beispielsätze eignen sich hervorragend für das Lehren und Lernen der Sprache.

Beispiel Nr. 388 Fanya marugurugu m.y. sababisha uvimbeuimbe, hasa mwilini Mfano: Baada ya Roda kuwashwa na mdudu mwili wake ulifanya marugurugu. Beispiel Nr. 2128 Piga debe m.y. Fanya kampeni kwa ajili ya mtu mwingine au gongogonga gari na kuitaita watu, ili gari hilo lliweze kujaa abiria na kuanza safari.

Mfano: Konoro anafanya kazi ya kupiga debe.

Kiswahili katika Misemo, Nahau na Semi
by Godson S. Maanga
Verlag: Books on Demand ISBN 3-8311-2278-4
Preis: 11,90 €

Versand portofrei durch Peter Knuth, Galgenberg 77, 22880 Wedel Fax 04103-808690 oder knuth@foni.net (ab 10.4.2002) Bei Einsendung eines V-Schecks von 10 €; Mengenpreise für Unterrichtszwecke oder Weiterverkauf: 7 Bücher 50 €, 20 Bücher 100 €.

Peter Knuth (Wedel)

EINE KOPFJAGD
DEUTSCHE IN OSTAFRIKA
Von Martin Baer und Olaf Schröter

Vor 100 Jahren gelang es den deutschen „Schutztruppen“ in ihrer Kolonie Deutsch-Ostafrika (dem heutigen Tansania), den Anführer eines Aufstandes, Häuptling Mkwawa, aufzuspüren und in den Tod zu treiben. Dem Rebellen wurde der Kopf abgetrennt, der als makabre Trophäe des deutschen Kolonialwahns nun eine Odyssee begann, die im Laufe eines halben Jahrhunderts von Daressalaam über Berlin und Bremen zurück nach Kalenga führte. Weit über seinen eigenen Tod und über das Ende des deutschen Kolonialreiches hinaus beschäftigte der Kopf des toten Häuptlings europäische und afrikanische Regierungen. 1919 verfügten die Alliierten im Artikel 246 des Versailler Vertrages die Rückgabe von Mkwawas Überresten an das Volk der Hehe, die Überführung erfolgte aber erst in den fünfziger Jahren.

Anhand zahlreicher Akten aus den Archiven des Reichskolonialamtes, der Reichskanzlei und des Auswärtigen Amtes lässt sich diese Irrfahrt rekonstruieren. Ausgehend von dieser Kopfjagd soll die Geschichte der

ehemaligen deutschen Kolonie in Ostafrika bis in die Gegenwart beleuchtet werden.

Von der Eroberung eines „Platzes an der Sonne“, über die Kämpfe im Ersten Weltkrieg, die Kolonialnostalgie in der Weimarer Republik, die nationalsozialistischen Weltmachtpläne bis hin zur Entwicklungspolitik beider deutscher Staaten entwerfen die Autoren so ein vielfältiges Panorama deutsch-afrikanischer Vergangenheit.

Martin Baer, Jg. 1963, Arabischstudium in Damaskus/Syrien, Arbeit als Touristenführer in Bangui/ Zentralafrikanische Republik. 1984-1987: Filmschule in Berlin.

Olaf Schröter, Jg. 1961, Studium der Nordamerikanistik und Germanistik (FU Berlin), 1993 Promotion, seit 1996 freier Autor und Übersetzer u.a. für Ravensburger Buchverlag Otto Maier und Wilhelm Heyne Verlag.

Eine Kopfjagd. Deutsche in Ostafrika
Martin Baer/Olaf Schröter, ca. 220
Seiten, ca. 80 Abb., Klappenbroschüre,
20,50 €

DAS AFRIKA-LEXIKON
EIN KONTINENT IN 1000 STICHWÖRTERN
herausgegeben von Jacob E. Mabe

Zu Beginn soll es bereits gesagt werden: Ich wünsche dem Buch viele Leserinnen und Leser oder – wie es das „Vorwort der Verlage“ ausdrückt – „Benutzerinnen und Benutzer“. Auch wenn der Preis einige abschrecken wird - es lohnt sich, dieses Buch zu besitzen oder in erreichbarer Nähe zu

haben. In dem Lexikon sind viele Fachgebiete vertreten. Durch die Liste der KoordinatorInnen (diese sind hinter dem "u.a." in der bibliographischen Angabe verborgen) kann die Spannbreite leicht ersehen werden. Leider fehlt ein zusätzliches Register, so dass es nicht immer leicht ist, alles zu fin-

den. Ich habe mir deshalb folgende Suchstrategie angeeignet: ich nehme einen Länderartikel, z.B. „Tansania“, und folge dann den dort gegebenen Verweisungen. Das sind im Artikel „Tansania“ so um die 40. Und trotzdem erfasst das wahrscheinlich nicht alles. So ist im Artikel „Aids“ Tansania nicht erwähnt (daher auch keine Verweisung darauf), er gehört aber doch zur Pflicht-Lektüre im Zusammenhang mit Tansania.

Viele Literaturangaben sind nicht am Ende eines Artikels genannt, für „Tansania“ sind es nur fünf – aber durch diese kann man doch viele weitere Literatur finden. Neben diesen kurzen Literaturangaben an Ende der meisten Lexikonartikel gibt es auf 3 ½ Seiten („Weiterführende Literatur“) Hinweise auf allgemeinere Afrikaliteratur.

Gut, dass viele Abkürzungen als Stichworte auftauchen, z.B. SADC (Southern African Development Community) und der Benutzer

nicht auf die volle Form verwiesen wird. Das spart sicher etwas Zeit und Rumblätern.

„Ein Kontinent in 1000 Stichwörtern“ – ich habe sie nicht nachgezählt – lädt ein zum Nachschlagen, aber auch zum Durchblättern, zum Lesen ohne Nachschlageabsicht – das Beste, was ich über ein Lexikon aussagen kann. Wie am Anfang schon gesagt, ich kann das Lexikon nur empfehlen.

Das Afrika-Lexikon. Ein Kontinent in 1000 Stichwörtern. In Verbindung mit Till Förster [u.a.] hrsg. von Jacob E. Mabe. Mit 101 Abb., Kt. u. Tab. – Wuppertal: Peter Hammer Verlag, Stuttgart: Metzler, 2001. VIII, 719 S. – ISBN 3-476-01538-6, 3-87294-885-7; Preis 64,90 €.

Wolfgang Apelt (Wuppertal)

WWW.TANZANIA-NETWORK.DE

Luise Steinwachs (Koordinationsstelle Tanzania-Network.de e.V. Bielefeld)

Die website des Tanzania-Network.de e.V. ist nicht nur ein umfassendes und ständig wachsendes Informationsangebot, sondern stellt auch viele Möglichkeiten des Mitmachens und Einmischens bereit. Drei dieser Angebote sind in der letzten Zeit neu entwickelt worden:

1. Ein interaktiver **Besuchskalender** kann genutzt werden, um Besuchstermine zu sehen und auch selbst einzutragen. Wer andere über Besuche aus und nach Tanzania informieren möchte, kann dieses Angebot nutzen. Es ist ähnlich gestaltet, wie der Veranstaltungskalender. Das gegenseitige Informieren über Besuche kann die Koordination von Veranstaltungen oder auch das berühmte Mitgeben von Briefen wesentlich vereinfachen !
2. Immer wieder werden Vorschläge gemacht zur Mehrsprachigkeit des HABARI und zur potentiellen Leserschaft. Um ein klareres Bild über die Meinungsvielfalt zu bekommen, gibt es aktuell eine **Umfrage** auf der website.
3. Ein **Expertenpool** wird, ähnlich wie der Adressenpool, Informationen aufnehmen über Einzelpersonen, die ihren Bezug zu Tanzania beschreiben und gleichzeitig angeben, für welche Art von Anfragen sie offen sind (Sprachkompetenz für Übersetzungen, Begleitung tanzanischer Gäste, ReferentIn zu bestimmten Themen). Dieser Expertenpool könnte all die vielen Kompetenzen, die durch hundertfache und jahrelange Arbeit in und über Tanzania entstanden sind, bündeln und anderen nutzbar machen.

SEMINARE + KONFERENZEN

➤ **Tanzania-Network.de e.V.
Studientag und Mitgliederversammlung**

„Das Zusammenleben von Christen und
Muslimen in Tanzania“

20. – 21. April 2002 in Kassel

Tanzania-Network.de e.V., Markgrafenstr. 7,
33602 Bielefeld. Tel 0521 – 560 46 78, Fax – 79
koordinationsstelle@tanzania-network.de

➤ **Medizinische Versorgung in Tanzania
- wo geht's lang?**

3. – 4. Mai 2002 in Königswinter

Deutsch-Tanzanische Freundschaftsgesellschaft
e.V. (DETAF) in Zusammenarbeit mit dem
Arbeitnehmer-Zentrum Königswinter. Hartmut
Guddat, Riesweg 22, 26316 Varel, Tel 04451-
861664, fam.guddat@nwn.de

➤ **"Das Schweigen brechen"
Aids in Afrika**

4. Mai 2002, 10.00-17.30 Uhr

**Gemeindehaus, Cantate-
Domino-Gemeinde, Ernst-
Kahn-Str. 20,**

Frankfurt-Nordweststadt

Anmeldung: bis 26.04.2002 an: Irene Shehata,
Zentrum Ökumene der EKHN, Praunheimer
Landstr. 202 a, 60488 Frankfurt/M.,
Tel 069-97651841 Fax -76 40 07,
irene.shehata@zentrum-oekumene-ekhn.de

➤ **„Afrika – Stiefkind der
Globalisierung“**

5. – 6. Juli 2002
im Missionskolleg, Neuendettelsau

Missionskolleg, Postfach 68, 91561
Neuendettelsau Tel 09874-91501, Fax -93150,
mk@missionswerk-bayern.de

MUSIK UND TANZ

➤ **Tumsifu Mungu - Workshop mit
afrikanischer Musik**

26. – 27. April 2002 in Bielefeld
mit Deogratias Mahamba aus Bukoba

Ökumenische Werkstatt Bethel, Bethelweg 72,
33617 Bielefeld, Tel: S. Polke 0521 – 144 – 3882,
Dieter Litschel – 3881 Fax: - 4759
oewe-bethel@vemission.org
www.missionshaus-bethel.de

➤ **14. Africa Festival**

30. Mai – 2. Juni 2002 in Würzburg

Afro Project, Kaiserstrasse 16, D-97070
Wuerzburg, Tel 0931-15060, Fax -15080.
www.afro.wuerzburg.de

➤ **Workshops und Konzerte mit dem
Nationalensemble Tanzania
(Bagamoyo Players)**

1. – 9. Juni 2002

Bitte fordern Sie das ausführliche Programm an.
Freundeskreis Bagamoyo e.V.,
bagamoyoeV@aol.com www.bagamoyo.com

➤ **Konzert Nationalensemble Tanzania (Bagamoyo Players)**

10. Juni 2002 20.00 Uhr
Stadthalle Ahlen

➤ **Beginn Workshop "Trommeln mit Nkwabi"**

19. Juni 2002 19.00 - 20.30 Uhr
VHS Ahlen, Altes Rathaus am Markt

Anmeldung: Rudolf Blauth, Freundeskreis Bagamoyo e.V., Bussardstr. 1, 59269 Beckum, BagamoyoeV@aol.de Informationen: www.bagamoyo.com

➤ **Intensiv-Tanzworkshop "Traditioneller Ostafrikanischer Tanz"**
Leitung: Nkwabi (Bagamoyo Players)

20. – 23. Juni 2002
in der Musikschule Ahlen, Wilhelmstr.

Anmeldung: Rudolf Blauth, Freundeskreis Bagamoyo e.V., Bussardstr. 1, 59269 Beckum, BagamoyoeV@aol.de Informationen: www.bagamoyo.com

➤ **Musikwerkstatt Afrika**
Ein Workshop für junge Leute unter Leitung eines tanzanischen Musiklehrers

28. – 30. Juni 2002
im Missionskolleg, Neuendettelsau

Missionskolleg, Postfach 68, 91561 Neuendettelsau Tel 09874-91501, Fax -93150, mk@missionswerk-bayern.de

➤ **Festival of the Dhow Countries**

28. Juni – 13 Juli 2002 auf Zanzibar

SPRACHKURSE

➤ **Sprachkurs Kiswahili**

19. – 21. April 2002
im Missionskolleg Neuendettelsau

➤ **Sprachkurs Kiswahili für Anfänger und Fortgeschrittene**

8. – 12. Mai 2002
im Missionskolleg Neuendettelsau

Missionskolleg, Postfach 68, 91561 Neuendettelsau Tel 09874-91501, Fax -93150, mk@missionswerk-bayern.de

➤ **Intensivkurs Kiswahili**

17. Juli – 2. August 2002
in Bielefeld

Ökumenische Werkstatt Bethel, Bethelweg 72, 33617 Bielefeld, Tel: 0521 – 144 – 4018, Fax: -4759 oe-we-bethel@vemission.org

AUSSTELLUNGEN

➤ **“Gott gab uns Gras und Rinder”**
Landschaften und Menschen am Rande des ostafrikanischen Grabenbruchs in Tanzania-Fotos von Dr. W.-D. Paul

1. Februar – 30. März 2002

Galerie im Augustinum, Florentiner Straße 20, 70619 Stuttgart-Riedenberg

EINLADUNG

**zum Studientag und zur Mitgliederversammlung
des TANZANIA-NETWORK.DE e.V.**

Das Zusammenleben von Christen und Muslimen in Tanzania

vom 20. bis 21. April 2002 in Kassel

In Tanzania kann auf eine Geschichte des friedlichen Zusammenlebens von Muslimen und Christen zurückgeblickt werden. Häufig sind beide Religionen in einer Familie vereint, Feste beider Religionen werden zusammen gefeiert und das Verbindende scheint wichtiger zu sein als das Trennende. Jedoch kann man auch seit geraumer Zeit feststellen, dass in Tanzania der Einfluss sowohl fundamentalistischer islamischer als auch fundamentalistischer christlicher Strömungen zunimmt, was häufig zu Konflikten auch im Alltag führt und das friedliche Zusammenleben stört. So werden auch in Tanzania, wie weltweit und nicht zuletzt auch in Deutschland, immer wieder Erfahrungen gemacht, wie schwierig sich das Zusammenleben von Christen und Muslimen gestalten kann.

Wir freuen uns, dass wir bei unserem Studientag zwei tanzanische Gäste begrüßen werden, die intensiv und geraume Zeit in die Dialogarbeit zwischen Muslimen und Christen involviert sind: Der Generalsekretär der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Tanzania, Amani Mwenegoha und ein muslimischer Kollege / Kollegin (Mitglied des tanzanischen nationalen Rates der Muslime, BAKWATA) werden aus Ihrer Arbeit berichten. Wir wollen an diesem Tag von den Erfahrungen aus Tanzania lernen und uns in Arbeitsgruppen zu verschiedenen Aspekten des Themas austauschen. Dabei werden uns neben den beiden Hauptreferenten Personen unterstützen, die in Deutschland den Dialog zwischen Christen und Muslimen kennen und fördern.

Der Studientag ist allen Interessierten offen!

ANMELDUNG

- Ich komme zum Studientag und zur Mitgliederversammlung (20.+21. April 2002)
- Ich komme nur zum Studientag (20. April 2002)
- Ich komme nur zur Mitgliederversammlung (21. April 2002)

Name:.....Vorname.....

PLZ Ort Str. Tel.

Ich kann eine Mitfahrgelegenheit ab anbieten.

Ich suche eine Mitfahrgelegenheit ab

Datum:.....

Unterschrift:.....

Das Zusammenleben von Christen und Muslimen in Tanzania

Samstag, 20. April 2002

- 10 Uhr Begrüßung (Johannes Paehl)
10.15 Uhr Referate
Amani Mwenegoha (Generalsekretär der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Tanzania)
N.N. BAKWATA
11.30 Uhr Panel mit beiden Referenten und 3 weiteren Personen
12.30 Uhr Mittagessen
14.00 Uhr Arbeitsgruppen:
Partnerschaftsarbeit in islamischer Umwelt,
Geschlechterrollen im Islam und Christentum,
Islam und Christentum in der Politik,
Bildung, Ökonomie und Gesundheit im Alltagsleben von Christen und Muslimen
16 – 17.00 Uhr Anregungen aus den Arbeitsgruppen für Partnerschaftsarbeit und Bildungsarbeit
18.00 Uhr Abendessen
19.00 Uhr offener Abend mit aktuellen Berichten und Vorstellung neuer Medien

Mitgliederversammlung

Sonntag, 21. April 2002

- 9.00 Uhr Bericht des Vorstands und aus den Arbeitbereichen der Vereinsarbeit
Aussprache / Diskussion im Plenum
11.00 Uhr Arbeitsgruppen zu den Themen:
Lobby- und Advocacyarbeit, Medien und Internetarbeit, Finanzen und Nachhaltigkeit,
Neue Themen und Arbeitsschwerpunkt
12.30 Uhr Mittagessen
13.30 Uhr Ergebnisse der Arbeitsgruppen - Perspektiven für die Weiterarbeit
15.00 Uhr Abreise

Tagungsort: CVJM-Jugendbildungs- und Tagungsstätte in Kassel – Wilhelmshöhe, Hugo-Preuß-Str. 40a, 34131 Kassel-Wilhelmshöhe, Tel.: 0561-3087-511, Fax: 0561-3087-520;

Kosten: Für Studientag (Samstag) € 15,-

Für Studientag plus Mitgliederversammlung (Samstag und Sonntag) € 45,-

Anmeldung!

An
Koordinationsstelle Tanzania-Network.de e.V.
Markgrafenstraße 7,
33602 Bielefeld

Tel 0521 – 560 46 78, Fax -79,
koordinationsstelle@tanzania-network.de

Das Thema des nächsten HABARI 2/02 heißt:

DAS ZUSAMMENLEBEN VON CHRISTEN UND MUSLIMEN

Einsendungen bitte bis zum **15. Mai 2002**

Das Thema des Heftes HABARI 3 / 02 ist:

ÖKONOMIE

Herausgeber:

TANZANIA-NETWORK.DE e.V.

www.tanzania-network.de

Redaktion:

Thomas Ehrenberg, Michael Hanfstängl, Elisabeth Hiss, Johannes Paehl, Wolfgang Völker

Richard Madete
webmaster@tanzania-network.de

verantwortlich für die Redaktion und im Sinne des Pressegesetzes sowie Satz und Layout:

Luise Steinwachs

Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Artikel zu bearbeiten.

TANZANIA-NETWORK.DE e.V.

Koordinationsstelle

Markgrafenstr. 7

33602 Bielefeld

Tel.: 0521 – 560 46 78 Fax: -79

koordinationsstelle@tanzania-network.de

Bankverbindung

TANZANIA-NETWORK. e.V.

Sparkasse Bielefeld

Kto.Nr.: 33 133 331, BLZ: 480 501 61